叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. J.(tales And Novels Of J.) 000001

2. J.(tales And Novels Of J.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

J.(Tales and Novels of J.)

第1/2页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑ:ks] , [ɔ:(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sɑ:mp(ə)l][ðə; ði] ['ɔ:θərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [mi:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z][ænd; ənd] ['nɒv(ə)lz] [ɒv; əv][dʒeɪ] . [di:] [lɑ:] [fɑ:n'teɪn]
THE TALES AND NOVELS OF J . DE LA FONTAINE
这 故事 和 小说 的 J . 德语洛杉矶 方丹

拉封丹的故事和小说

['vɒlju:m] - .
Volume 15 .
体积 - .

第15卷。

[kən'teɪnz] :
Contains :
包含 :

包含：

[ðə; ði] ['mændreɪk]
The Mandrake
这 曼德拉草

曼德拉草

[ðə; ði] -
The Rhemese
这 -

雷姆人

[ðə; ði] ['mændreɪk]
THE MANDRAKE
这 曼德拉草

曼德拉草

['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n][wi:; wi] [naʊ] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə] [ʃəʊ] ; —
FLORENTINE we now design to show ; —
佛罗伦萨 我们 现在 设计 到 展示 ; —

佛罗伦萨，我们现在设计展示；——

[ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['blɒkhed] [nɛə] [ə'pɪəd] [bɪ'ləʊ] ;
A greater blockhead ne'er appeared below ;
一个 更大的 傻瓜 从未 出现 以下 ;

下面从未出现过比他更愚蠢的人;

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt]['wʊmən][hiː; hi][hæd; həd][wed] ,
It seems a prudent woman he had wed ,
它 似乎 一个 谨慎 女士 他 有 结婚 ,

他娶的似乎是个谨慎的妻子。

[wɪð] ['bjuːti] [ðæt] [mait] [greɪs] [ə; eɪ] ['mɑːnərks] [bed] ;
With beauty that might grace a monarch's bed ;
和 美丽 那 可能 优雅 一个 君主的 床 ;

拥有足以令君王倾倒的美貌;

[jʌŋ] , [brɪsk] , [gʊd] - ['hjuːmə(r)] , [wɪð] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [miːn] ;
Young , brisk , good - humoured , with engaging mien ;
年轻的 , 轻快 , 好的 - 幽默 , 和 引人入胜 面容 ;

年轻、敏捷、幽默、风趣;

[nʌn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ɔː(r)] [raʊnd] , [ðə; ði] [laɪk] [wɒz; wəz] [siːn] :
None in the town , or round , the like was seen :
没有任何 在 这 镇 , 或者 圆形的 , 这 喜欢 曾是 已见 :

镇上或附近都没有发现类似的景象:

[hɜː(r); hə(r)] ['preɪzɪz] ['evri] [vɔɪs] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
Her praises every voice inclined to sing ,
她 赞扬 每一个 嗓音 倾斜 到 唱歌 ,

她赞美每一个愿意歌唱的声音,

[ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [kɪŋ] ;
And judged her worthy of a mighty king ;
和 评判 她 值得 的 一个 强大的 国王 ;

并认为她配得上强大的君王;

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['betə(r)] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvd] :
At least a better husband she deserved :
在 至少 一个 更好的 丈夫 她 应得的 :

她至少值得拥有一个更好的丈夫:

[æn; ən] ['ærənt] [fuːl] [hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['ʌn'nɜːvd] .
An arrant fool he looked , and quite unnerved .
一个 绝对的 傻子 他 看起来 , 和 相当 不安 .

他看上去像个十足的傻瓜，而且相当慌乱。

[ðɪs] [nɪʃə] - ([fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm])
This Nicia Calfucci (for such his name)
这 妮西亚 - (为了 这样的 他的 姓名)

这位尼西亚·卡尔富奇（就因为他这个名字）

[wɒz; wəz] ['fʊli] [bent] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fɑː.ðərz] [feɪm] ,
Was fully bent to have a father's fame ,
曾是 完全 弯曲 到 有 一个 父亲的 名声 ,

他一心想要继承父亲的名声。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['ɒnə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ,
And thought his country honour he could do ,
和 想法 他的 国家 荣誉 他 可以 做 ,

他认为自己可以维护国家的荣誉,

[kʊd; kəd][hiː; hi] [kən'traɪv] [hɪz; ɪz] ['lɪniɪdʒ] [tuː; tə] [pə'sjuː] .
Could he contrive his lineage to pursue .
可以 他 精心策划 他的 血统 到 追求 .

他能否设法延续自己的血脉?

[nəʊ]['həʊli] [seɪnt] [ɪn]['pærədaɪs][wɒz; wəz]['blesɪd; blest] ,
No holy saint in Paradise was blessed ,
不 圣 圣 在 天堂 曾是 蒙福 ,
天堂里没有一位圣人受到祝福。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðɪs] ['hʌzbənd] ['fɜːvəntli] [ə'drest] ;
But what this husband fervently addressed ;
但 什么 这 丈夫 热切地 已解决 ;
但这位丈夫热切地谈论的是：

[frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [səʊ] [ɒft] [hiː; hi] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] ,
From day to day , so oft he teazed for grace ,
从 天 到 天 , 所以 经常 他 戏弄 为了 优雅 ,
他日复一日地如此戏弄恩典，

[ðeɪ] ['skeəsli] [njuː] [hɪz; ɪz] - [weə(r)] [tuː; tə] [pleɪs] .
They scarcely knew his off'rings where to place .
他们 几乎 知道 他的 - 在哪里 到 地方 .
他们几乎不知道该把他的戒指放在哪里。

[nəʊ]['meɪtrən] , [kwæk] , [nɔː(r)]['kʌndʒərə] [ə'raʊnd] ,
No matron , quack , nor conjurer around ,
不 护士长 , 嘎嘎 , 也不 魔术师 大约 ,
周围没有妇人、庸医或魔术师。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [traɪd] [ðeə(r)] ['kwɒlətiz] [prə'faʊnd] ;
But what he tried their qualities profound ;
但 什么 他 尝试 他们的 品质 深刻的 ;
但他所尝试的，却是他们身上深刻的品质；

[jet] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] : [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [tʃɑːm] [ɔː(r)] [bʊk] ,
Yet all in vain : in spite of charm or book ,
然而 全部 在 徒劳 : 在 尽管如此 的 魅力 或者 书 ,
然而这一切都是徒劳：尽管有魅力或书籍，

[nəʊ]['fɑːðə(r)][hiː; hi] , [wɒt'evə(r)] [peɪnz] [hiː; hi] [tʊk] .
No father he , whatever pains he took .
不 父亲 他 , 任何 疼痛 他 采取 .
他没有父亲，无论他付出了多少痛苦。

[tuː; tə] ['flɒrəns] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ] [juːθ] [frɒm; frəm] [frɑːns] ;
TO Florence then returned a youth from France ;
到 佛罗伦萨 然后 返回 一个 青年 从 法国 ;
佛罗伦萨随后从法国带回了一名青年；

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] , — [mɔː(r)][ðæn; ðən] [kəm'pleɪzəns] :
Where he had studied , — more than complaisance :
在哪里 他 有 研究 , — 更多的 比 顺从 :
在他学习的地方，——与其说是顺从，不如说是：

[wel] [treɪnd] [æz; əz] ['eni] [frɒm; frəm] [ðæt] ['pɒlɪʃt] [kɔːt] ;
Well trained as any from that polished court ;
出色地 受过训练 作为 任何 从 那 抛光 法庭 ;
训练有素，堪比那些来自精英法庭的任何人；

[tuː; tə] ['fɔːrtʃənz] ['feɪvəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] ;
To Fortune's favours anxious to resort ;
到 命运的 恩惠 焦虑的 到 采取 ;
渴望得到命运的眷顾；

['gælənt] [ænd; ənd] [siːkɪŋ] [ɛvɹi] [feə(r)][tuː; tə] [pliːz] ;
Gallant and seeking ev'ry FAIR to please ;
英勇 和 寻求 每一个 公平的 到 请 ;
英勇无畏，竭尽全力取悦他人；

[iːtʃ] [haʊs] , [rəʊd] , ['æli] , [suːn] [hiː; hi] [njuː] [æt; ət] [iːz] ;
Each house , road , alley , soon he knew at ease ;
每个 房子 , 路 , 胡同 , 很快 他 知道 在 舒适 ;

很快，他对每一栋房子、每一条路、每一条小巷都了如指掌；

[ðə; ði] ['hʌzbəndz] , [gʊd] [ɔː(r)] [bæd] , [ðeə(r)] [wɪmz] [ænd; ənd] [j'iəz] ,
The husbands , good or bad , their whims and years ,
这 丈夫们 , 好的 或者 坏的 , 他们的 心血来潮 和 年 ,

丈夫们，无论好坏，他们的任性和岁月，

[wɪð] [ɛvɹi] [θɪŋ] [ðæt] [muːvd] [ðeə(r)] [həʊps] [ɔː(r)] [fɪəz] ;
With ev'ry thing that moved their hopes or fears ;
和 每一个 事物 那 已搬 他们的 希望 或者 恐惧 ;

凡是能触动他们希望或恐惧的事物；

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fjuːəl] [best] [ðeə(r)] ['fiːmeɪl] [tʃɑːmd] ;
What sort of fuel best their females charmed ;
什么 种类 的 燃料 最好的 他们的 女性 迷住了 ;

哪种燃料最能吸引它们的雌性？

[wɒt] [spaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [felt] [ə'lɑːmd] ;
What spies were kept by those who felt alarmed ;
什么 间谍 是 保留 经过 那些 WHO 毛毡 惊慌 ;

那些感到不安的人都安插了哪些间谍？

[ðə; ði] [ɪfs] , [-] , [tuːz] , [ænd; ənd] [ɛvɹi] ['ɑːtfl] [waɪl] ,
The if's , for's , to's , and ev'ry artful wile ,
这 如果 , 的 , 到 , 和 每一个 巧 诡计 ,

那些"如果"、"为了"、"为了"，以及各种巧妙的诡计，

[ðæt] [mait] [ɪn] [lʌv] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdænt] [bɪ'gaɪl] ,
That might in love a confidant beguile ,
那 可能 在 爱 一个 知己 欺骗 ,

那可能会在爱情中迷惑知己，

[ɔː(r)] [nɜːs] , [ɔː(r)] ['fɑːðə(r)] - [kən'fesə(r)] , [ɔː(r)] [dɒg] ;
Or nurse , or father - confessor , or dog ;
或者 护士 , 或者 父亲 - 忏悔者 , 或者 狗 ;

或者护士，或者神父忏悔者，或者狗；

[wen] ['pæʃ(ə)n] [prɒmpts] , [fjuː] ['ɒbstək(ə)lz] [kæn; kən] [klɒg] .
When passion prompts , few obstacles can clog .
什么时候 热情 提示 , 很少 障碍 能 阻塞 .

当激情驱使时，很少有障碍能够阻挡。

[ðə; ði] [snɛə] [wɜː(r); wə(r)] [spred] , [iːtʃ] ['strætədʒəm] [wɒz; wəz] [leɪd] ;
THE snares were spread , each stratagem was laid ;
这 陷阱 是 传播 , 每个 策略 曾是 铺设 ;

陷阱布设完毕，各种计谋都已就位；

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [eɪd] ,
And every thing arranged to furnish aid ,
和 每一个 事物 安排 到 提供 援助 ,

一切安排妥当，以提供援助。

[wen] ['aʊə(r)] [geɪ] [spɑːk] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'vest]
When our gay spark determined to invest
什么时候 我们的 同性恋 火花 决定 到 投资

当我们的同性恋火花决定投资时

[əʊld] [nɪʃə] [wɪð] [ðə; ði] - ['brɑːntʃɪŋ] [krest] .
Old Nicia with the cuckold's branching crest .
老的 妮西亚 和 这 - 分枝 波峰 .

老尼西亚长着戴绿帽者的分叉冠。

[ðə; ði][plæn][nəʊ] [daʊt] [wɒz; wəz] [wel] [kən'siːvd] [ænd; ənd][bəʊld] ;
The plan no doubt was well conceived and bold ;
这 计划 不 怀疑 曾是 出色地 构思 和 大胆的 ;
这项计划无疑是构思精巧且大胆的;

[ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ə'pɪəd] [nɒt][kəʊld] ;
The lady to her friends appeared not cold ;
这 女士 到 她 朋友们 出现 不是 寒冷的 ;
在朋友们看来，这位女士并不冷漠;

[wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [pə'laɪt] ;
Within her husband's house she seemed polite ;
之内 她 丈夫的 房子 她 似乎 有礼貌的 ;
在丈夫家里，她看起来很有礼貌;

[bʌt; bət] [nɛə] [fə'mɪliəli] [wɒz; wəz] [siːn] [ɪn'vaɪt] ,
But ne'er familiarly was seen invite ,
但 从未 熟悉地 曾是 已见 邀请 ,
但从未有人公开邀请过他。

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['lʌvə(r)][deə(r)] [prə'siːd] ;
No further could a lover dare proceed ;
不 更远 可以 一个 情人 敢 继续 ;
恋人们再也不敢继续下去了;

[nɒt] [wʌn][hæd; həd] [həʊp] [ðə; ði] [bel] [hɪz; ɪz] [fleɪm] [wʊd] [hiːd] .
Not one had hope the belle his flame would heed .
不是 一 有 希望 这 美女 他的 火焰 会 注意 .
没有一个人相信，他心中的火焰会回应那颗美丽的宝石。

['aʊə(r)] [juːθ] , - , [nəʊ]['suːnə(r)] [keɪm] ,
OUR youth , Calimachus , no sooner came ,
我们的 青年 , - , 不 很快 来了 ,
我们的青年卡利马科斯刚一来,

[bʌt; bət][hiː; hi] [haʊ'eər] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [deɪm] ;
But he howe'er appeared to please the dame ;
但 他 然而 出现 到 请 这 贵妇人 ;
但他似乎很讨那位女士的喜欢;

[hɪz; ɪz][kæmp][hiː; hi] [pɪtʃt] [ænd; ənd] ['entəd] [ɒn][ðə; ði] [siːdʒ]
His camp he pitched and entered on the siege
他的 营 他 投球 和 进入 在 这 围城
他扎营后便投入了围攻。

[ɒv; əv][feə(r)] [luː'kriːʃiə] , ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [liːdʒ] ,
Of fair Lucretia , faithful to her liege ,
的 公平的 卢克蕾蒂娅 , 忠实 到 她 列日 ,
美丽的卢克丽霞，忠于她的君主,

[huː] ['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['hɔːti] ['taɪgrəs] [pleɪd] ,
Who presently the haughty tigress played ,
WHO 目前 这 傲慢 母老虎 玩 ,
此刻，傲慢的母老虎正在玩耍,

[ænd; ənd][sent] [hɪm] , [laɪk][ðə; ði][rest] , [ə'weɪ] [dɪs'meɪd] .
And sent him , like the rest , away dismayed .
和 发送 他 , 喜欢 这 休息 , 离开 沮丧 .
然后像其他人一样，把他打发走了，让他垂头丧气地离开。

[hiː; hi] , ['skeəsli] [njuː] [wɒt] [seɪnt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'vəʊk] ;
HE , scarcely knew what saint he could invoke ;
他 , 几乎 知道 什么 圣 他 可以 调用 ;
他几乎不知道自己可以祈求哪位圣人的帮助;

[wen] - ['fɒli] [sɜːvd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kləʊk] ;
When Nicia's folly served him for a cloak ;
什么时候 - 蠢事 服务 他 为了 一个 披风 ;

尼西亚的愚蠢行为竟成了他的一件斗篷;

[haʊ'evə(r)] [streɪndʒ] , [nəʊ] ['strætədʒəm] [nɔː(r)] [sneə(r)] ,
However strange , no stratagem nor snare ,
然而 奇怪的 , 不 策略 也不 圈套 ,

然而，尽管奇怪，却没有任何计谋或陷阱。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [fuːl] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [prɪ'peə(r)]
But what the fool would willingly prepare
但 什么 这 傻子 会 心甘情愿 准备

但傻瓜却会心甘情愿地准备什么呢?

[wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['fænsi] [rɒŋ] ;
With all his heart , and nothing fancy wrong ;
和 全部 他的 心 , 和 没有什么 想要 错误的 ;

他全心全意，没有任何不妥之处;

[ðæt] [mait] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ['pɒsəbli] [bɪ'lɒŋ] .
That might to others possibly belong .
那 可能 到 其他的 可能 属于 .

那对其他人来说可能也属于这里。

[ðə; ði] ['lʌvə(r)] [ænd; ənd] [hɪm'self] , [æz; əz] ['lɜːnɪd] [men] ,
The lover and himself , as learned men ,
这 情人 和 他自己 , 作为 学习 男人 ,

他和情人，作为博学之士,

[hæd; həd] [ˌkɒnvə'seiʃənz] [ɛvɹi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;
Had conversations ev'ry now and then ;
有 对话 每一个 现在 和 然后 ;

偶尔会聊聊天;

[fɔː(r); fə(r)] [nɪʃə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː] :
For Nicia was a doctor in the law :
为了 妮西亚 曾是 一个 医生 在 这 法律 :

因为尼西亚是一位法学博士:

[dɪ'griː] , [tuː; tə] [hɪm] , [nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)l] [strɔː] ;
Degree , to him , not worth a single straw ;
程度 , 到 他 , 不是 值得 一个 单身的 稻草 ;

对他来说，学位毫无价值;

[fɑː(r)] ['betə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] ['kɒmən] ['pruːd(ə)ns] [treɪst] ;
Far better had he common prudence traced ;
远的 更好的 有 他 常见的 谨慎 追踪 ;

他若能遵循常识，情况会好得多;

[ænd; ənd] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [səʊ] ['bædli] [pleɪst] .
And not his confidence so badly placed .
和 不是 他的 信心 所以 糟糕 放置 .

而且他的自信也并非毫无根据。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [tuː; tə] - [kəm'pleɪnd] ,
ONE day he to Calimachus complained ,
一 天 他 到 - 抱怨 ,

有一天，他向卡利马科斯抱怨道:

[ɒv; əv] [wɒnt] [ɒv; əv] ['eəz] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [geɪnd] :
Of want of heirs , and wished they could be gained :
的 想 的 继承人 , 和 希望 他们 可以 是 获得 :

由于没有继承人，他希望能够获得继承人:

[weə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [fɔːlt] ?
Where lay the fault ?
在哪里 躺 这 过错 ?

问题出在哪里?

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] ['gælənt] ;
He was a gay gallant ;
他 曾是 一个 同性恋 英勇 ;

他是一位风流倜傥的同性恋者;

[luː'kriːʃiə] [jʌŋ] [wɪð] ['fiːtʃəz] [tuː; tə] [ɪn'tʃɑːnt] .
Lucretia young with features to enchant .
卢克蕾蒂娅 年轻的 和 特征 到 令人着迷 .

年轻貌美的卢克蕾蒂娅,拥有令人着迷的容貌。

[wen] [ai][æt; ət]['pærɪs][wɒz; wəz] , [rɪ'plaɪd] ['aʊə(r)] [waɪt] ,
When I at Paris was , replied our wight ,
什么时候 我 在 巴黎 曾是 , 回复 我们的 怀特岛 ,

"我到巴黎的时候,"我们的白人回答说。

[ðeə(r)] [pɑːst] [ə; eɪ]['klevə(r)][mæn] , [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [saɪt] ,
There passed a clever man , a curious sight ,
那里 通过了 一个 聪明的 男人 , 一个 好奇的 视线 ,

路过一个聪明人,真是个奇特的景象。

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wɪð] ['æŋkʃəs] [keə(r)][ai] [sɔːt] ,
His company with anxious care I sought ,
他的 公司 和 焦虑的 关心 我 寻求 ,

我满怀关切地寻求他的陪伴,

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['siːkrəts] [tɔːt] ;
And was at length a hundred secrets taught ;
和 曾是 在 长度 一个 百 秘密 教授 ;

最后,一百个秘密被传授了出来;

- [mɒŋ] ['ʌðə(r)z] [haʊ] , [æt; ət] [wɪl] , [tuː; tə] [get] [æn; ən] [eə(r)] : —
' Mong others how , at will , to get an heir : —
- 蒙 其他的 如何 , 在 将要 , 到 得到 一个 继承人 : —

"其中一种方法是随意获得继承人:——

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [θɪŋ] , [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [wʊd] [dɪ'kleə(r)] ;
A certain thing , he often would declare ;
一个 肯定 事物 , 他 经常 会 宣布 ;

他经常会宣称某件事;

[ðə; ði] [greɪt] ['məʊgl][hæd; həd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [kwiːn] ,
The great Mogul had tried it on his queen ,
这 伟大的 大亨 有 尝试 它 在 他的 女王 ,

那位伟大的莫卧儿皇帝曾对他的王后尝试过这种方法。

[dʒʌst] [tuː] [j'iəz] [sɪns] , [ðə; ði][eə(r)] [mait] [ðen] [biː; bi] [siːn] ;
just two years since , the heir might then be seen ;
只是 二 年 自从 , 这 继承人 可能 然后 是 已见 ;

再过两年,继承人或许就会出现;

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [prɪn'sesɪs] [ɒv; əv] [feɪm] ,
And many other princesses of fame ,
和 许多 其他 公主们 的 名声 ,

还有许多其他成名的公主们,

[hæd; həd] ['ædɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [neɪm] .
Had added by it to their husband's name .
有 额外 经过 它 到 他们的 丈夫的 姓名 .

并把它加在了她们丈夫的名字后面。

- [twɒz] ['veri] [tru:] ; [aɪv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] ['fʊli] [pru:vd] :
' Twas very true ; I've seen it fully proved :
- 那是 非常 真的 ; 我已经 已见 它 完全 已证实 :

这是千真万确的；我已经亲眼见证了它的充分证明：

[ðə; ði] ['remədi] [ɔ:l]['ɒbstək(ə)lz] [rɪ'mu:vd] ;
The remedy all obstacles removed ;
这 补救 全部 障碍 已移除 ;

解决方案是清除所有障碍；

- [tɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:t] [ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n] [tri:] [ɪk'sprest] ;
' Tis from the root of certain tree expressed ;
- 的 从 这 根 的 肯定 树 表达 ;

这是从某棵树的根部表达出来的；

[ə; eɪ][dʒu:s][məʊst]['pəʊt(ə)nt] [ɛvɹi] [weə(r)] [kən'fest] ,
A juice most potent ev'ry where confessed ,
一个 汁 最多 强效 每一个 在哪里 坦白 ,

据说，这是各地最强效的果汁。

[ænd; ənd] ['mændreɪk] [kɔ:ld] , [wɪtʃ] ['teɪkən][baɪ][ə; eɪ][waɪf] ;
And Mandrake called , which taken by a wife ;
和 曼德拉草 称为 , 哪个 已采取 经过 一个 妻子 ;

曼德拉草叫着，被妻子带走了；

[mɔ:(r)][paʊər] [i'vins] ['or] [ɔrgənɪk] [laɪf] ,
More pow'r evinces o'er organick life ,
更多的 力量 表现 超过 有机 生活 ,

有机生命展现出更强大的力量，

[ðæn; ðən][frɒm; frəm] [kən'ventjʊəl] [greɪs] [wɒz; wəz] [ɛə] [dɪ'raɪvd] ,
Than from conventual grace was e'er derived ,
比 从 会议 优雅 曾是 曾经 衍生的 ,

比起修道院的恩典，

[ðəʊ] [ɪn][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] ['ju:θfl] ['fraɪəz] [haiv] .
Though in the cloister youthful friars hived .
尽管 在 这 修道院 青春 修士们 蜂巢 .

虽然修道院里聚集着许多年轻的修士。

[ten] [mʌnθs] [frɒm; frəm] [hens] [aɪl] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] [meɪk] ;
TEN months from hence I'll you a father make ;
十 几个月 从 因此 患病的 你 一个 父亲 制作 ;

十个月后我会让你成为父亲；

[nəʊ][lɒŋgə(r)][taɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] [ai][ɑ:sk][tu:; tə] [teɪk] ;
No longer time than that I ask to take ;
不 更长 时间 比 那 我 问 到 拿 ;

我不会占用您超过我要求的时间；

[ðɪs] ['pɪəriəd] ['or] , [ðə; ði][tʃaɪld][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [wi:l; wil] [brɪŋ] , —
This period o'er , the child to church we'll bring , —
这 时期 超过 , 这 孩子 到 教会 出色地 带来 , —

这段时间过去了，我们会带孩子去教堂。

[ɪf] [tru:] , [sed] [nɪʃə] , [wɒt] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [θɪŋ] !
If true , said Nicia , what a glorious thing !
如果 真的 , 说 妮西亚 , 什么 一个 辉煌 事物 !

“如果这是真的，”尼西亚说，“那该是多么美好的事情啊！”

[jʊl] [du:; də][ˌem 'i:] ['sɜ:vɪsɪz] [ai][kænt] [ɪk'spres] . —
You'll do me services I can't express . —
你会 做 我 服务 我 不能 表达 . —

你将为我提供我无法言喻的帮助。

[doʊnt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [kraɪd] [ðə; ði] [spɑːk] [ɒv; əv] [smɑːt] [ə'dres] :
Don't doubt it , cried the spark of smart address :
不 怀疑 它 , 哭 这 火花 的 聪明的 地址 :

"别怀疑,"智慧的火花喊道:

[mʌst; məst] [ai] [ðə; ði] [fækt] [səʊ] [ɒft] [tuː; tə] [juː; jʊ] [rɪ'piːt] ?
Must I the fact so oft to you repeat ?
必须 我 这 事实 所以 经常 到 你 重复 ?

我必须一遍又一遍地向你重复这个事实吗?

[aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [aɪz] ; - [tɪz] [məʊst] [kəm'pliːt] ;
I've seen it with my eyes ; ' tis most complete ;
我已经 已见 它 和 我的 眼睛 ; - 的 最多 完全的 ;

我亲眼所见；它非常完整；

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [dʒest] , [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [maɪ] [frend] ;
You mean to jest , assuredly my friend ;
你 意思是 到 笑话 , 当然 我的 朋友 ;

我的朋友，你肯定是在开玩笑吧?

[wʊd] [juː; jʊ] [baɪ] [daut] [ðə; ði] [greɪt] ['məʊgl] [ə'fend] ?
Would you by doubts the great Mogul offend ?
会 你 经过 疑虑 这 伟大的 大亨 得罪 ?

你怎会因疑虑而冒犯伟大的莫卧儿皇帝?

[səʊ] ['hænsəmli] [ðɪs] ['trævələ(r)] [hiː; hi] [peɪd] ,
So handsomely this traveller he paid ,
所以 英俊地 这 游客 他 有薪酬的 ,

这位旅客支付了丰厚的报酬。

[nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] [hiː; hi] [ɛə] [bɪ'treɪd] .
No sign of discontent he e'er betrayed .
不 符号 的 不满 他 曾经 背叛 .

他从未流露出丝毫不满。

- [tɪz] ['eksələnt] , [ðə; ði] ['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn] [rɪ'plaɪd] ;
' TIS excellent , the Florentine replied ;
- TIS 出色的 , 这 佛罗伦萨 回复 ;

"这真是太好了,"佛罗伦萨人回答道;

[luː'kriːʃiə] [mʌst; məst] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [traɪd] ;
Lucretia must be pleased to have it tried ;
卢克蕾蒂娅 必须 是 高兴 到 有 它 尝试 ;

卢克丽霞一定很高兴有人尝试这种方法;

[wɒt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] !
What satisfaction !
什么 满意 !

真是太满足了!

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [vjuː]
in her arms to view
在 她 武器 到 看法

在她怀里观看

[æn; ən] ['ɪnfənt] [ðæt] [maɪ] ['lɪniɪdʒ] [wɪl] [rɪ'njuː] .
An infant that my lineage will renew .
一个 婴儿 那 我的 血统 将要 更新 .

一个我的血脉将延续的婴儿。

[naʊ] , ['wɜːði] [frend] , [juː; jʊ] [gɒd] - ['fɑːðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [stænd] ;
Now , worthy friend , you god - father shall stand ;
现在 , 值得 朋友 , 你 上帝 - 父亲 将 站立 ;

现在，尊敬的朋友，您这位教父将屹立不倒;

[ðɪs] ['veri] [deɪ] [preɪ] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][hænd] .
This very day pray take the thing in hand .
这 非常 天 祈祷 拿 这 事物 在 手 .

今天就请把这件事处理好。

[nɒt] [kwaɪt][səʊ][fɑːst] , [,riː'dʒɔin, ri-]['aʊə(r)] [smɑːt] ['gælənt] ,
NOT quite so fast , rejoined our smart gallant ,
不是 相当 所以 快速地 , 重新加入 我们的 聪明的 英勇 ,

“别那么快,”我们那位聪明的绅士重新说道。

[fɜːst] [nəʊ] [ðə; ði][plæn] , [bɪ'fɔː(r)] [kən'sent] [juː; jʊ][grɑːnt] ;
First know the plan , before consent you grant ;
第一的 知道 这 计划 , 前 同意 你 授予 ;

在同意之前，请先了解计划;

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪl] [ə'tendz] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] ;
There is an ill attends the whole affair ;
那里 是 一个 患病的 参加 这 所有的 事务 ;

整件事都透着一股不祥之兆;

[bʌt; bət] [wɒt] [bɪ'ləʊ] , [ə'læs] !
But what below , alas !
但 什么 以下 , 唉 !

但下面又是什么呢，唉!

[ɪz] [friː] [frɒm; frəm][keə(r)] ;
is free from care ;
是 自由的 从 关心 ;

无忧无虑;

[ðɪs] [dʒuːs] , [pə'zesɪŋ] ['vɜːtjuːz][səʊ][dɪ'vaɪn] ,
This juice , possessing virtues so divine ,
这 汁 , 拥有 美德 所以 神圣的 ,

这种果汁，拥有如此神圣的功效,

[hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [pruːv] [ðə; ði][məʊst] [mə'laɪn] :
Has also pow'rs that prove the most malign :
有 还 权力 那 证明 这 最多 诽谤 :

它也拥有一些最具破坏性的力量:

[huː'ɛə] [rɪ'siːvz] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [fɜːst] [ɪm'breɪs] ;
Whoe'er receives the patient's first embrace ;
谁 接收 这 患者 第一的 拥抱 ;

谁第一个拥抱了病人;

[tuː] ['feɪtəli] [ðə; ði]['daɪə(r)] [ɪ'fekts] [wɪl] [treɪs] ;
Too fatally the dire effects will trace ;
也 致命的 这 可怕的 效果 将要 痕迹 ;

后果将不堪设想;

[deθ] [ɒft] [sək'siːdz] [ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri][dʒɔɪ] ;
Death oft succeeds the momentary joy ;
死亡 经常 成功 这 瞬间 喜悦 ;

短暂的快乐之后往往伴随着死亡;

[wiː; wi] ['skeəsli] [gʊd] [kæn; kən][faɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['ælɔɪ] .
We scarcely good can find without alloy .
我们 几乎 好的 能 寻找 没有 合金 .

我们几乎找不到不含合金的好东西。

[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] ; [sɜː(r)] , [sed] [nɪʃə] [wɪð] [sə'praɪz] ;
YOUR servant ; sir , said Nicia with surprise ;
你的 仆人 ; 先生 , 说 妮西亚 和 惊喜 ;

“您的仆人，先生,”尼西亚惊讶地说;

[nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] : [ðə; ði] [neɪm] [wɪl] [ˌem 'iː] [sə'faɪs] ;
No more of this : the name will me suffice ;
不 更多的 的 这 : 这 姓名 将要 我 足够了 ;
无需再赘述：这个名字就足够了；

[luː'kriːʃiə] [wiː; wi] [wɪl] [let] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [iːz] :
Lucretia we will let remain at ease :
卢克蕾蒂娅 我们 将要 让 保持 在 舒适 :
我们会让卢克丽霞安然无恙：

[wɒt] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [kæn; kən] ['nevə(r)] ['truːli] [pliːz] ;
What you propose can never truly please ;
什么 你 提出 能 绝不 真的 请 ;
你所提出的方案永远无法真正令人满意；

[ɪf] [ai] [mʌst; məst] [daɪ] [baɪ] ['getɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] ,
If I must die by getting of a son ,
如果 我 必须 死 经过 获得 的 一个 儿子 ,
如果我注定要通过生儿子而死，

- [tɪz] ['betə(r)] [fɑː(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [ʃʌn] ;
' Tis better far the benefit to shun ;
- 的 更好的 远的 这 益处 到 回避 ;
避而远之，弊大于利；

[gəʊ] [faɪnd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['wʌndrəs] [ɑːt] ;
Go find some other for your wondrous art ;
去 寻找 一些 其他 为了 你的 奇妙的 艺术 ;
去找别的地方来安置你那美妙的艺术作品吧；

[ɪn] [fækt] [aɪm] [nɒt] [ɪn'klaɪnd] [wɪð] [laɪf] [tuː; tə] [pɑːt] .
In fact I'm not inclined with life to part .
在 事实 我是 不是 倾斜 和 生活 到 部分 .
事实上，我并不想与生命告别。

[haʊ] [streɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] , [kraɪd] [ðə; ði] ['spraɪtli] [juːθ] :
HOW strange your conduct , cried the sprightly youth :
如何 奇怪的 你的 执行 , 哭 这 轻快的 青年 :
“你的行为真奇怪！”那个活泼的年轻人喊道。

[ɛkstɹ'iːmz] [juː; jʊ] [siːk] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'liːp] [ðə; ði] [truːθ] ;
Extremes you seek , and overleap the truth ;
极端情况 你 寻找 , 和 跳跃 这 真相 ;
你追求极端，却背离了真相；

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] [fɒnd] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɔɪ]
Just now the fond desire to have a boy
只是 现在 这 喜爱 欲望 到 有 一个 男生
此刻，我突然很想生个男孩。

[tʃeɪst] [ɛvɹi] [keə(r)] [ænd; ənd] [fɪld] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wɪð] [dʒɔɪ] ;
Chased ev'ry care and filled your heart with joy ;
追逐 每一个 关心 和 已填 你的 心 和 喜悦 ;
驱散所有烦恼，让你的心中充满喜悦；

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ə'pɪəz]
At present quite the contrary appears
在 展示 相当 这 相反 出现
目前看来情况恰恰相反。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɒndəst] [həʊps] [tuː; tə] [fɪəz] ;
A moment changed your fondest hopes to fears ;
一个 片刻 已更改 你的 最爱 希望 到 恐惧 ;
一瞬间，你最美好的希望变成了恐惧；

[kʌm] , [hɪə(r)] [ðə; ði] [rest] ; [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] :
Come , hear the rest ; no longer waste your breath :
来 , 听到 这 休息 ; 不 更长 浪费 你的 气息 :

来，听完剩下的部分；别再浪费口舌了：

[kaɪnd] ['neɪtʃə(r)] [ɔːl] [kæn; kən] [kjʊə(r)] , [ɪk'septɪŋ] [deθ] .
Kind Nature all can cure , excepting death .
种类 自然 全部 能 治愈 , 除外 死亡 .

仁慈的自然可以治愈一切，除了死亡。

[wʌts] ['nesəsəri] [preɪ] , [ðæt] [θɪŋz] [sək'siːd] ?
What's necessary pray , that things succeed ?
是什么 必要的 祈祷 , 那 事物 成功 ?

祈祷什么才能成功?

[sʌm; səm] ['juːθfl] [klɒd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] ,
Some youthful clod for once should take the lead ,
一些 青春 泥块 为了 一次 应该 拿 这 带领 ,

应该让一个年轻气盛的小伙子来当领头羊。

[ænd; ənd] [klɪə(r)] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɛvɹi] ['venəm] [raʊnd]
And clear the way of ev'ry venom round
和 清除 这 方式 的 每一个 毒液 圆形的

清除所有毒液弹道

[ðen] [juː; jʊ] [wɪð] ['seɪfti] [meɪ] [kə'mens] [tuː; tə] [saʊnd] ;
Then you with safety may commence to sound ;
然后 你 和 安全 可能 开始 到 声音 ;

然后你就可以安全地开始鸣笛了；

[nəʊ] [taɪm] [jʊl] [luːz] , [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [bɪ'ɡɪn]
No time you'll lose , but instantly begin
不 时间 你会 失去 , 但 即刻 开始

不会浪费时间，立即开始

[ænd; ənd] [jʊl] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪn] .
And you'll most certainly your object win .
和 你会 最多 当然 你的 目的 赢 .

而且你的目标肯定会获胜。

[ðɪs] [step] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ;
This step is necessary to the end ;
这 步 是 必要的 到 这 结尾 ;

这一步骤是最后必不可少的；

[sʌm; səm] [læd] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [wɜːθ] [ai] [ˌrekə'mend] ;
Some lad of little worth I recommend ;
一些 小伙子 的 小的 值得 我 推荐 ;

我推荐一个没什么价值的小伙子；

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪl] [meɪd] , [nɔː(r)] ['sævɪdʒli] [rəʊ'bʌst] ,
But not ill made , nor savagely robust ,
但 不是 患病的 制成 , 也不 野蛮地 强壮的 ,

但并非粗制滥造，也并非极其坚固。

[tuː; tə] [ɡɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdi] ['terə(r)] [nɔː(r)] [dɪs'ɡʌst] .
To give your lady terror nor disgust .
到 给 你的 女士 恐怖 也不 厌恶 .

不让你的女士感到恐惧或厌恶。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] , [juːst] [tuː; tə] - [sɒft] [kə'res] ,
We know that , used to Nicia's soft caress ,
我们 知道 那 , 用过的 到 - 柔软的 抚摸 ,

我们知道，他已经习惯了妮西亚温柔的爱抚，

[luː'kriːʃiə] [wʊd] [dɪs'relɪʃ] [ruːd] [ə'dres] ;
Lucretia would disrelish rude address ;
卢克蕾蒂娅 会 厌恶 粗鲁的 地址 ;

卢克丽霞会厌恶粗鲁的称呼;

[ɪn'diːd] - [tɪz]['pɒsəb(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ɪ'vent] ,
Indeed ' tis possible in such event ,
的确 - 的 可能的 在 这样的 事件 ,

在这种情况下，确实有可能发生这种情况。

[hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] [hɑːt] [wʊd] ['nevə(r)] [gɪv] [kən'sent] ;
Her tender heart would never give consent ;
她 投标 心 会 绝不 给 同意 ;

她那颗温柔的心绝不会同意;

[ðɪs] [led][ˌem 'iː][tuː; tə][prə'pəʊz][ə; eɪ][mæn] [ðæts] [jʌŋ] ;
This led me to propose a man that's young ;
这 引领 我 到 提出 一个 男人 那就是 年轻的 ;

这促使我向一位年轻的男士求婚;

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [pruːvz] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] [strɒŋ] ,
Besides , the more he proves for action strong ,
除了 , 这 更多的 他 证明 为了 行动 强的 ,

此外，他越是展现出强大的行动力，

[ðə; ði] [les] [ɒv; əv]['venəm] [wɪl] [bɪ'haɪnd] [rɪ'meɪn] ,
The less of venom will behind remain ,
这 较少的 的 毒液 将要 在后面 保持 ,

残留的毒液越少，残留的毒液就越多。

[ænd; ənd] [aɪl] [ɪn'geɪdʒ] [ðæt] [ɛvɹi] [drɒp] [hiːl] [dreɪn] .
And I'll engage that ev'ry drop he'll drain .
和 患病的 从事 那 每一个 降低 地狱 流走 .

我会让他榨干每一滴血。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ˌdisə'pruːv] [ðə; ði][plæn] ,
AT first the husband disapproved the plan ,
在 第一的 这 丈夫 不赞成 这 计划 ,

起初，丈夫并不赞成这个计划。

[ðə; ði] ['ɪnfəmi] , [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ræn]
The infamy , and danger which they ran
这 骂名 , 和 危险 哪个 他们 跑

他们所遭受的恶名和危险

[pə'hæps] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [mait] [hæv; həv][hɪm] [sɔːt] ,
Perhaps the magistrate might have him sought ,
也许 这 地方法官 可能 有 他 寻求 ,

或许地方官会派人去搜捕他。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] , ['gɪlti] [mait] [biː; bi] [θɔːt] ;
And he , of murder , guilty might be thought ;
和 他 , 的 谋杀 , 有罪的 可能 是 想法 ;

人们可能会认为他犯有谋杀罪;

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [wʊd] ['maɪtɪli] [pə'pleks] ;
The sudden death would mightily perplex ;
这 突然 死亡 会 非常 困扰 ;

这起猝死事件令人极为困惑;

[ə; eɪ] ['fɛloʊz] ['kriːtʃərz] [lɒs] [wʊd] ['sɔːli] [veks] ;
A fellow's creature's loss would sorely vex ;
一个 同伴们 生物的 损失 会 非常 烦恼 ;

失去爱宠会令他悲痛万分;

[luː'kriːʃiə] , [huːd] [wɪð'stʊd] [iːtʃ] - [tʃɑːms] ,
Lucretia , who'd withstood each tempter's charms ,
卢克蕾蒂娅 , 谁会 经受住了考验 每个 - 魅力 ,

卢克蕾蒂娅抵挡住了每一个诱惑者的魅力，

[wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'greɪst] [ɪn] [ɑːmz] !
Was now to be disgraced in rustick arms !
曾是 现在 到 是 蒙羞的 在 乡村 武器 !

如今竟要在乡野之臂下蒙羞！

- , [wɪð] ['iːgənəs] [rɪ'plaɪd] ;
CALIMACHUS , with eagerness replied ;
- , 和 渴望 回复 ;

卡利马科斯急切地回答道；

[ai] [wʊd] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] [prə'vaɪd] ,
I would a man of consequence provide ,
我 会 一个 男人 的 结果 提供 ,

我会找个有头有脸的男人来供养我，

[ɔː(r)][wʌn] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [huːz] ['æŋkʃəs] [eɪm]
Or one , at all events , whose anxious aim
或者 一 , 在 全部 活动 , 谁 焦虑的 目的

或者至少是一个焦虑的目标

[wʊd] [biː; bi] , [ə'laʊd][ðə; ði] - , [tuː; tə] [prə'kleɪm] !
Would be , aloud the myst'ry , to proclaim !
会 是 , 大声 这 - , 到 宣布 !

大声宣告这奥秘！

[bʌt; bət][fɪə(r)][ænd; ənd] ['fɒli] [wʊd] [kən'teɪn] [ðə; ði] [klaʊn] ,
But fear and folly would contain the clown ,
但 害怕 和 蠢事 会 包含 这 小丑 ,

但恐惧和愚昧会束缚住小丑。

[ɔː(r)] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːst] [wʊd] [stɒp] [rɪ'naʊn] ,
Or money at the worst would stop renown ,
或者 钱 在 这 最差 会 停止 名声 ,

或者说，最糟糕的情况是，金钱会阻碍名望的产生。

[jɔː(r); jə(r)]['betə(r)][hɑːf] [ə'pærəntli] [rɪ'zaɪnd] ;
Your better half apparently resigned ;
你的 更好的 一半 显然 辞职 ;

你的另一半显然已经辞职了；

[ðə; ði][klɒd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ;
The clod without intention of the kind ;
这 泥块 没有 意图 的 这 种类 ;

无意识地堆砌这种土块；

[ɪn] [ʃɔːt] ['hwæt'er] [ə'raɪvd] , - [tɪz][klɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [keɪs]
In short whate'er arrived , ' tis clear your case
在 短的 什么 到达的 , - 的 清除 你的 案件

总之，无论结果如何，你的情况都很清楚。

[kʊd; kəd][nɒt] [wɪð] ['kʌkəldəm] [biː; bi] [wel] [ɪn] [pleɪs] .
Could not with Cuckoldom be well in place .
可以 不是 和 戴绿帽癖 是 出色地 在 地方 .

戴绿帽癖无法根深蒂固。

[bɪ'saɪdz] - [tɪz][nəʊ] [wei] ['sɜːt(ə)n][bʌt; bət]['aʊə(r)] [bleɪd] ,
Besides ' tis no way certain but our blade ,
除了 - 的 不 方式 肯定 但 我们的 刀刃 ,

此外，这完全无法确定，但我们的刀刃……

[baɪ] [streŋθ] [ɒv; əv] [nɜːvz] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] [meɪ] [ɪ'veɪd] ;
By strength of nerves the poison may evade ;
经过 力量 的 神经 这 毒 可能 逃避 ;

凭借强大的神经力量，毒素或许能够逃脱；

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɔɪs] ,
And that's a double reason for the choice ,
和 那就是 一个 双倍的 原因 为了 这 选择 ,

这就是做出这个选择的双重原因。

[sɪns] [wɪð] [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)nti] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] :
Since with more certainty we shall rejoice :
自从 和 更多的 肯定 我们 将 麾 :

因为我们必将更加确信地欢欣鼓舞：

[ðə; ði] ['venəm] [meɪ] [ɪ'væpəreɪt] [ɪn] [fjuːm] ,
The venom may evaporate in fume ,
这 毒液 可能 蒸发 在 烟 ,

毒液可能会随烟雾蒸发。

[ænd; ənd] ['mændreɪk] ['pliːzɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ə'sjuːm] ;
And Mandrake pleasing pow'rs at once assume ;
和 曼德拉草 令人愉悦 权力 在 一次 认为 ;

曼德拉草立刻展现出令人愉悦的力量；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv] [deθ] , [ai] [dɪd] [nɒt] [miːn] ,
For when I spoke of death , I did not mean ,
为了 什么时候 我 辐 的 死亡 , 我 做过 不是 意思是 ,

当我谈到死亡时，我的意思并不是，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [skriːn] ;
That nothing from it would the person screen ;
那 没有什么 从 它 会 这 人 屏幕 ;

它不会对人造成任何影响；

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [ðə; ði] [læd] [mʌst; məst] [neɪm] ;
To - morrow we the rustick lad must name ;
到 - 明天 我们 这 乡村 小伙子 必须 姓名 ;

明天我们必须给这位乡下小伙子起名字；

[tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] ['pəʊʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [deɪm] ;
To - night the potion given your charming dame ;
到 - 夜晚 这 药水 给定 你的 迷人 贵妇人 ;

今晚，你那迷人的女士将服用这瓶药水；

[aɪv] [sʌm; səm] [ɔːl'redi] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɔːl] [prɪ'peəd] ;
I've some already with me , all prepared ;
我已经 一些 已经 和 我 , 全部 准备 ;

我已经带了一些，都准备好了；

[let] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [biː; bi] [dɪ'kleəd] :
Let nothing of your project be declared :
让 没有什么 的 你的 项目 是 声明 :

你的项目中不要包含任何声明：

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɪv] [dɪ'zaɪnd] ;
You should not seem to know what we've designed ;
你 应该 不是 似乎 到 知道 什么 我们已经 设计 ;

你不应该表现出知道我们设计了什么；

- [jʊl] [pə'mɪt] [ðɪs] [klɒd] [tuː; tə] [faɪnd] ;
Ligurio you'll permit this clod to find ;
- 你会 允许 这 泥块 到 寻找 ;

利古里奥，你会允许这个笨蛋找到；

[juː; jʊ][kæn; kən][məʊst] ['θʌrəli] [ɪn][hɪm][kən'faɪd] :

You can most thoroughly in him confide :

你 能 最多 彻底 在 他 信任 :

你可以完全信任他:

[dɪ'skreʃn] , ['siːkrəsi] , [wɪð] [hɪm] [rɪ'zaɪd] .

Discretion , secrecy , with him reside .

审慎 , 保密 , 和 他 居住 .

他为人谨慎，守口如瓶。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , ['nɪəli] [aɪ'd] [fə'gɒt] ;

One thing , however , nearly I'd forgot ;

一 事物 , 然而 , 几乎 ID 忘了 ;

然而，有一件事我差点忘记了；

[ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ə'lɒt] ;

A bandage for the eyes we should allot ;

一个 绷带 为了 这 眼睛 我们 应该 分配 ;

我们应该准备一些眼部绷带；

[ænd; ənd] [wen] [wel] [baʊnd] [hiː; hi] ['nʌθɪŋ] [ɛə] [kæn; kən] [treɪs]

And when well bound he nothing e'er can trace

和 什么时候 出色地 边界 他 没有什么 曾经 能 痕迹

而一旦束缚得当，便再也无法追踪到任何痕迹。

[ɒv; əv] [huːm] , [ɔː(r)] [wɒt] , [ðə; ði]['leɪdi] , [ɔː(r)][ðə; ði] [pleɪs] .

Of whom , or what , the lady , or the place .

的 谁 , 或者 什么 , 这 女士 , 或者 这 地方 .

指的是谁，或者什么，这位女士，或者这个地方。

[ðə; ði] [həʊl] [ə'reɪndʒmənt] [nɪʃə] [mʌtʃ] [ə'pruːvd] ;

THE whole arrangement Nicia much approved ;

这 所有的 安排 妮西亚 很多 得到正式认可的 ;

妮西亚对整个安排非常满意；

[bʌt; bət] [naʊ] - [twɒz] [taɪm] [ðə; ði]['leɪdi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [muːvd] .

But now ' twas time the lady should be moved .

但 现在 - 那是 时间 这 女士 应该 是 已搬 .

但现在是时候把这位女士搬走了。

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][dʒest] , [ðen] ['æŋgri] [gruː] ,

At first she thought it jest , then angry grew ,

在 第一的 她 想法 它 笑话 , 然后 生气的 生长 ,

起初她以为这是个玩笑，后来怒火逐渐蔓延开来。

[ænd; ənd] [vaʊ] [ðə; ði][plæn][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wʊd] [pə'sjuː] ;

And vowed the plan she never would pursue ;

和 发誓 这 计划 她 绝不 会 追求 ;

她发誓永远不会实施这个计划；

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ʃɪd] ['rɑːðə(r)] ['fɔːfɪt] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] :

Her life she'd rather forfeit than her name :

她 生活 棚 相当 丧失 比 她 姓名 :

她宁愿牺牲生命也不愿失去名誉:

[wʌns] [nəʊn] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [lɒst] [wʊd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [feɪm]

Once known , for ever lost would be her fame

一次 已知 , 为了 曾经 丢失的 会 是 她 名声

一旦为人所知，她的名声将永远消失。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['heɪnəs] [sɪn][ænd; ənd] [vaɪl] [ə'fens] ,

Besides the heinous sin and vile offence ,

除了 这 令人发指的 罪 和 卑鄙的 罪行 ,

除了令人发指的罪行和卑鄙的冒犯之外，

[gɒd] [njuː] [ʃiː; ʃi]['rɑːðə(r)] [wʊd] [wɪð] [ɔːl] [dɪ'spens] ;
God knew she rather would with all dispense ;
上帝 知道 她 相当 会 和 全部 分配 ;

上帝知道她宁愿不惜一切代价；

[mɪə(r)] [kəm'pleɪzəns] [hæd; həd][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kəm'plaɪ] ;
Mere complaisance had led her to comply ;
仅仅 顺从 有 引领 她 到 遵守 ;

仅仅是出于顺从，她才照做了；

[wʊd] [ʃiː; ʃi][əd'mɪt][ə; eɪ] [retʃ] [wɪð] [bliə] [aɪ] ,
Would she admit a wretch with blearing eye ,
会 她 承认 一个 可怜虫 和 模糊 眼睛 ,

她会收留一个双目失明的可怜虫吗?

[tuː; tə] [ˌɪnkə'məʊd] , [ænd; ənd] ['bænɪʃ] ['træŋkwɪl] [iːz] ?
To incommode , and banish tranquil ease ?
到 不便 , 和 放逐 宁静 舒适 ?

使人感到不便，并剥夺其宁静安逸?

[huː] [kʊd; kəd] [kən'siːv] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːmd] [ə; eɪ][klɒd][tuː; tə] [pliːz] ?
Who could conceive her formed a clod to please ?
WHO 可以 构想 她 形成 一个 泥块 到 请 ?

谁能想到她会为了取悦别人而变成一个笨蛋?

[kæn; kən][ai] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [kwɪt] ,
Can I , said she , the paths of honour quit ,
能 我 , 说 她 , 这 路径 的 荣誉 辞职 ,

"我可以吗?"她问道，"放弃荣誉之路吗?"

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][bed][ə; eɪ] ['ləʊðsəm] [bruːt] [pə'mɪt] ?
And in my bed a loathsome brute permit ?
和 在 我的 床 一个 令人厌恶的 蛮力 允许 ?

允许一个令人厌恶的畜生睡在我的床上?

[ɔː(r)] [ɛə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði][plæn][bʌt; bət] [wɪð] [dɪs'deɪn] ?
Or e'er regard the plan but with disdain ?
或者 曾经 看待 这 计划 但 和 蔑视 ?

或者始终对该计划嗤之以鼻?

[nəʊ] , [baɪ] [seɪnt] [dʒɒn] , [ai]['evə(r)] [wɪl] [meɪn'teɪn] ,
No , by saint John , I ever will maintain ,
不 , 经过 圣 约翰 , 我 曾经 将要 维持 ,

不，以圣约翰的名义，我始终坚持这一点。

[nɔː(r)] [bəʊ] , [nɔː(r)] [klaʊn] , [nɔː(r)] [kɪŋ] , [nɔː(r)] [lɔːd] , [nɔː(r)] - ['skwaɪə(r)] ,
Nor beau , nor clown , nor king , nor lord , nor ' squire ,
也不 帅哥 , 也不 小丑 , 也不 国王 , 也不 主 , 也不 - 乡绅 ,

既非美男子，也非小丑，既非国王，也非领主，也非乡绅

[seɪv] [nɪʃə] , [wɪð] [ˌem 'iː] ['friːli] [ʃæl; ʃəl][rɪ'taɪə(r)] .
Save Nicia , with me freely shall retire .
节省 妮西亚 , 和 我 自由 将 退休 .

救救妮西亚，她将和我一起自由退休。

[ðə; ði][feə(r)] [luː'kriːʃiə] [siːmd] [səʊ] ['fɜːmli] [bent] ,
THE fair Lucretia seemed so firmly bent ,
这 公平的 卢克蕾蒂娅 似乎 所以 牢牢 弯曲 ,

美丽的卢克丽霞似乎坚定地弯着腰，

[tuː; tə]['fɑːðə(r)] ['tɪməθi] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [went] ,
To father Timothy at length they went ,
到 父亲 蒂莫西 在 长度 他们 去 ,

他们最终去找了提摩太神父。

[huː] [priːtʃ] [ðə; ði]['leɪdi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['dɪskɔːs] ,
Who preached the lady such a fine discourse ,
WHO 布道 这 女士 这样的 一个 美好的 话语 ,
是谁给这位女士做了如此精彩的演讲?

[ʃiː; ʃi] ['siːdɪd] [mɔː(r)] [θruː] ['penɪtəns] [ðæn; ðən] [fɔːs] .
She ceded more through penitence than force .
她 割让 更多的 通过 忏悔 比 力量 .
她的让步更多是出于忏悔而非强迫。

[mɔːr'əʊvə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [ðæt] [ðə; ði] [læd]
MOREOVER she was promised that the lad
而且 她 曾是 承诺 那 这 小伙子
此外，她还被承诺那个男孩

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nɔː(r)] ['klaʊnɪʃ] , [nɔː(r)][ɪn]['pɜːs(ə)n][bæd] ;
Should be nor clownish , nor in person bad ;
应该 是 也不 小丑 , 也不 在 人 坏的 ;
既不能像小丑一样滑稽，也不能人品不好；

[nɔː(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [wei] [mait] [gɪv] [dɪs'gʌst] ,
Nor such as any way might give disgust ,
也不 这样的 作为 任何 方式 可能 给 厌恶 ,
也不会以任何方式令人反感。

[bʌt; bət][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['pɜːfɪktli] [mait] [trʌst] .
But one to whom she perfectly might trust .
但 一 到 谁 她 完美 可能 相信 .
但她完全可以信任的人。

[ðə; ði] ['wʌndrəs] [drɑːft] [wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði][feə(r)] ;
THE wondrous draught was taken by the fair ;
这 奇妙的 草稿 曾是 已采取 经过 这 公平的 ;
集市上的人都喝了这神奇的饮料；

[nekst] [deɪ] ['aʊə(r)] [waɪt] [prɪ'peəd] [hɪz; ɪz]['waɪli][sneə(r)] :
Next day our Wight prepared his wily snare :
下一个 天 我们的 怀特岛 准备 他的 狡猾的 圈套 :
第二天，我们的怀特就设下了他的狡猾陷阱：

[hɪm'self] [bɪ'paʊdə] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪlərz] [mæn] ,
Himself bepowdered like a miller's man ,
他本人 粉末状 喜欢 一个 米勒的 男人 ,
他自己浑身沾满了粉末，就像磨坊主一样。

[wɪð] [bɪəd] [ænd; ənd] ['wɪskəs] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz][plæn] ;
With beard and whiskers to complete his plan ;
和 胡须 和 胡须 到 完全的 他的 计划 ;
蓄起胡须，为他的计划锦上添花；

[ə; eɪ]['betə(r)] [ˌmetə'mɔːfəʊz] [nɛə] [wɒz; wəz] [siːn] ;
A better metamorphose ne'er was seen ;
一个 更好的 变态 从未 曾是 已见 ;
从未见过更好的变形；

- , [huː] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] [biːn] ,
Ligurio , who had in the secret been ,
- , WHO 有 在 这 秘密 到过 ,
利古里奥，他一直秘密地......

[səʊ] ['θʌrəli] [dɪs'gaɪzd] [ðə; ði]['lʌvə(r)] [θɔːt] ,
So thoroughly disguised the lover thought ,
所以 彻底 伪装 这 情人 想法 ,
情人心想，他伪装得如此彻底啊。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [hɪm][tuː; tə] [nɪʃə] ['friːli] [brɔːt] ,
At midnight him to Nicia freely brought ,
在 午夜 他 到 妮西亚 自由 带来 ,

午夜时分，他被自由地带到了尼西亚那里。

[wɪð] ['bændɪdʒ] ['or] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][heə(r)] [dis'dein] ,
With bandage o'er the eyes and hair disdained ,
和 绷带 超过 这 眼睛 和 头发 轻蔑 ,

眼睛蒙着绷带，头发随意披散，

[nɒt] [wʌns][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [dɪ'siːt] [kəm'pleɪnd] .
Not once the husband of deceit complained .
不是 一次 这 丈夫 的 欺骗 抱怨 .

这位欺骗妻子的丈夫从未抱怨过。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [deɪm] [ɪn] ['saɪləns] [slɪd]['aʊə(r)] [spɑːk] ;
BESIDE the dame in silence slid our spark ;
旁 这 贵妇人 在 沉默 滑行 我们的 火花 ;

在女子身旁，我们的火花悄然滑落；

[ɪn] ['saɪləns][ʃiː; ʃi] [ə'tendɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
In silence she attended in the dark ,
在 沉默 她 参加 在 这 黑暗的 ,

她默默地在黑暗中聆听着，

['pɜːfjuːmd] [ænd; ənd] ['naɪsli] [ɛvɹi] [wei] [bɪ'dekt] ;
Perfumed and nicely ev'ry way bedecked ;
香 和 很好 每一个 方式 装饰 ;

香气扑鼻，处处装饰精美；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
For what ?
为了 什么 ?

为了什么？

[juː; jʊ][ɑːsk] , [ɔː(r)] [huːm] [dɪd][ʃiː; ʃi][ɪk'spekt] ;
you ask , or whom did she expect ;
你 问 , 或者 谁 做过 她 预计 ;

你问，或者她期待的是谁？

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðiːz] [peɪnz] [ə; eɪ]['mɪlə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] ? —
Were all these pains a miller to receive ? —
是 全部 这些 疼痛 一个 磨坊主 到 收到 ? —

难道这一切都是磨坊主应该承受的痛苦吗？

[tuː] [mʌtʃ] [ðeɪ] ['kænɒt] [teɪk] , [ðə; ði][seks] [bɪ'liːv] ;
Too much they cannot take , the sex believe ;
也 很多 他们 不能 拿 , 这 性别 相信 ;

性别认为，他们承受不了太多；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [kɪŋz] [ɔː(r)] ['mɪləz] [biː; bi][ðeə(r)][eɪm] ,
And whether kings or millers be their aim ,
和 无论 国王 或者 磨坊主 是 他们的 目的 ,

无论他们的目标是国王还是磨坊主，

[ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] [ɪz]['evə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] .
The wish to please is ever found the same .
这 希望 到 请 是 曾经 成立 这 相同的 .

取悦他人的愿望永远如此。

- [tɪz] ['dʌb(ə)l] ['ɒnə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['wʊmən] [θɔːt] ,
' Tis double honour in a woman thought ,
- 的 双倍的 荣誉 在 一个 女士 想法 ,

在女人看来，这是双重的荣誉。

[wen] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] [ə; eɪ] ['tɔːpɪd] [hɑːt] [ɪz] [kɔːt] ;
When by her charms a torpid heart is caught ;
什么时候 经过 她 魅力 一个 迟钝 心 是 捕捉 ;
当一颗迟钝的心被她的魅力俘获;

[ʃiː; ʃi] , [huː] [ɪn] ['aɪsi] ['buzəm] [fleɪm] [kæn; kən] [reɪz] ,
She , who in icy bosoms flame can raise ,
她 , WHO 在 冰冷的 胸部 火焰 能 增加 ,
她，冰冷的胸膛中也能燃起火焰，

[dɪ'zɜːvɪŋ] ['daʊtləs] [ɪz][ɒv; əv] ['trebl] [preɪz] .
Deserving doubtless is of treble praise .
值得 毫无疑问 是 的 高音 称赞 .
理应获得三重赞扬。

[ðə; ði] [spɑːk] [dɪs'gaɪzd] , [hɪz; ɪz] [pleɪs] [nəʊ]['suːnə(r)] [tʊk] ,
THE spark disguised , his place no sooner took ,
这 火花 伪装 , 他的 地方 不 很快 采取 ,
那火花伪装起来，他刚一占据了位置，

[bʌt; bət] ['ɔːkwədnəs] [hiː; hi]['prez(ə)ntli] [fə'sʊk] ;
But awkwardness he presently forsook ;
但 尴尬 他 目前 放弃 ;
但他很快就抛开了尴尬;

[nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði]['mɪlə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [smɑːt] ['gælənt] :
No more the miller , but the smart gallant :
不 更多的 这 磨坊主 , 但 这 聪明的 英勇 :
他不再是磨坊主，而是风度翩翩的绅士:

[ðə; ði]['leɪdi] [faʊnd] [hɪm][kaɪnd][ænd; ənd] [kəm'pleɪzənt] ;
The lady found him kind and complaisant ;
这 女士 成立 他 种类 和 顺从的 ;
这位女士觉得他很和善，也很顺从;

[sʌtʃ] ['məʊmənts] [wiːl; wil] [sə'pəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɪm'plɔɪd] ;
Such moments we'll suppose were well employed ;
这样的 时刻 出色地 认为 是 出色地 受雇 ;
我们姑且认为这些时刻都得到了充分利用;

[ðəʊ] [tremblɪŋ] [fɪəz] [nɒt] ['pɜːfɪktli] [dɪ'strɔɪd] .
Though trembling fears not perfectly destroyed .
尽管 发抖 恐惧 不是 完美 损毁 .
尽管恐惧尚未完全消除。

[ʃiː; ʃi] , [tuː; tə] [hɜː'self] , [ri'mɑːk] , - [tɪz] ['veri] [streɪndʒ] ,
SHE , to herself , remarked , ' tis very strange ,
她 , 到 她自己 , 评论 , - 的 非常 奇怪的 ,
她自言自语道:“这真奇怪。”

[ðɪs] [lædz] [dɪ'miːnə(r)] [ʃʊd; ʃəd][səʊ] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒ] ;
This lad's demeanour should so quickly change ;
这 小伙子的 风度 应该 所以 迅速地 改变 ;
这孩子的举止应该很快就会改变;

[hiːz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] ['kærəktə(r)] , - [tɪz][klɪə(r)] ;
He's quite another character , ' tis clear ;
他是 相当 其他 特点 , - 的 清除 ;
他完全是另一个人，这一点显而易见;

[wɒt] ['pɪti] [ðæt] [hɪz; ɪz][end][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ][nɪə(r)] ;
What pity that his end should be so near ;
什么 遗憾 那 他的 结尾 应该 是 所以 靠近 ;
可惜他的生命即将走到尽头;

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[hiː; hi] ['merɪts] [nɒt] [səʊ] [hɑːd] [ə; eɪ] [feɪt] ;
he merits not so hard a fate ;
他 优点 不是 所以 难的 一个 命运 ;

他不该遭受如此悲惨的命运;

[ai] [fiːl] [rɪ'gret] [ðə; ði] [lɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hɪm] [ə'weɪt] ;
I feel regret the lot should him await ;
我 感觉 后悔 这 很多 应该 他 等待 ;

我感到遗憾，他应该等待更多;

[ænd; ənd] [waɪl] [sɒft] ['pleʒə(r)] [siːm] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] [dɪ'laɪt] ;
And while soft pleasure seems his heart's delight ;
和 尽管 柔软的 乐趣 似乎 他的 心脏的 喜 ;

而温柔的快乐似乎是他内心真正的喜悦;

[hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪz] [duːmd] [frɒm; frəm] [hens] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [flaɪt] .
His soul is doomed from hence to take its flight .
他的 灵魂 是 注定失败 从 因此 到 拿 它是 航班 .

他的灵魂注定要从此飞升。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [huː] [səʊ] ['fʊli] [geɪv] [kən'sent] ,
THE husband who so fully gave consent ,
这 丈夫 WHO 所以 完全 给予 同意 ,

完全同意的丈夫

[wɒz; wəz] [led] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnərz] - [tuː; tə] [lə'ment]
Was led his partner's suff'rings to lament
曾是 引领 他的 合伙人的 - 到 哀叹

因伴侣的苦难而悲痛不已

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kwiːn] [ɪn] [truːθ] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] ,
The spirit of a queen in truth she showed ,
这 精神 的 一个 女王 在 真相 她 显示 ,

她确实展现了女王的精神。

[wen] ['kʌkəldəm] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [spaʊs] [bɪ'stəʊd] ;
When cuckoldom was on her spouse bestowed ;
什么时候 戴绿帽癖 曾是 在 她 配偶 授予 ;

当她丈夫遭受戴绿帽之苦时;

[ɪn] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] , [fɔːst] [tuː; tə] [ˌækwi'es] ,
In decoration , forced to acquiesce ,
在 装饰 , 强制 到 默许 ,

在装饰方面，被迫默许,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [kə'res] .
She would not condescend to join caress .
她 会 不是 屈尊 到 加入 抚摸 .

她不屑于参与爱抚。

[luː'kriːʃiə] - [ðə; ði] [læd] [ə'pruːvd] ;
LUCRETIA howsoe'er the lad approved ;
卢克丽霞 - 这 小伙子得到正式认可的 ;

卢克丽霞说，这孩子真是太高兴了;

[hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋ] ['mænəz] [mʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvə(r)] [muːvd] .
His winning manners much her favour moved .
他的 获胜 礼仪 很多 她 偏爱 已搬 .

他彬彬有礼的举止深深打动了她。

[wen] [hiː; hi] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['venəm] [hæd; həd] [səb'djuːd] ,
WHEN he the subtle venom had subdued ,
什么时候 他 这 微妙的 毒液 有 低沉的 ,

当他压制住那微妙的毒液之后，

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['fɒndli] [suːd] ,
He took her hand , and having fondly sued ,
他 采取 她 手 , 和 拥有 深情地 被起诉 ,

他握住她的手，深情地诉说着，

[sed] [hiː; hi] , [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] ['leɪdi] [naʊ] [ai] [ɑːsk] ;
Said he , your pardon lady now I ask ;
说 他 , 你的 赦免 女士 现在 我 问 ;

他说：“女士，现在我请求您的原谅。”

[biː; bi] [nɒt] [dɪs'pliːzd] [wen] [ai] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [mɑːsk] ;
Be not displeased when I remove the mask ;
是 不是 不高兴 什么时候 我 消除 这 面具 ;

当我摘下面具时，请不要不高兴；

[jɔː(r); jə(r)] [reɪdʒ] [rɪ'streɪn] ; [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn] [juːz] [biːn] [pleɪd] ;
Your rage restrain ; a trick on you's been played ;
你的 愤怒 抑制 ; 一个 诡计 在 你的 到过 玩 ;

克制你的愤怒；有人耍了你；

- [ˌeɪ 'em] [ai] ; [biː; bi] [nɒt] [dɪs'meɪd] ;
Calimachus am I ; be not dismayed ;
- 是 我 ; 是 不是 沮丧 ;

我就是卡利马科斯；不要惊慌；

[ə'pruːv] [maɪ] ['sækrɪfaɪs] ; [ðə; ði] ['siːkrɪts] [nəʊn] ;
Approve my sacrifice ; the secret's known ;
批准 我的 牺牲 ; 这 秘密的 已知 ;

批准我的牺牲吧；秘密已公开；

[jɔː(r); jə(r)] ['rɪgə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [naʊ] [ɪf] [ʃəʊn] ;
Your rigour would be useless now if shown ;
你的 严格 会 是 无用 现在 如果 所示 ;

如果现在展示出来，你的严谨态度将毫无用处；

[ʃʊd; ʃəd] [ai] [biː; bi] [duːmd] [haʊ'eər] [tuː; tə] [briːð] [maɪ] [lɑːst] ,
Should I be doomed howe'er to breathe my last ,
应该 我 是 注定失败 然而 到 呼吸 我的 最后的 ,

然而，即便我注定要咽下最后一口气，

[ai] [daɪ] ['kɒntent] , - [wɒt] [hæz; həz] [pɑːst] ;
I die content , rememb'ring what has passed ;
我 死 内容 , - 什么 有 通过了 ;

我带着满足离世的喜悦，铭记着逝去的一切；

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [miːnz] [maɪ] [laɪf] [æt; ət] [wɪl] [tuː; tə] [teɪk] ;
You have the means my life at will to take ;
你 有 这 方法 我的 生活 在 将要 到 拿 ;

你有能力随意夺走我的生命；

[mɔː(r)] ['hævək] [wɪð] [ˌem 'iː] [sɒft] [dɪ'laɪt] [kʊd; kəd] [meɪk] ,
More havock with me soft delight could make ,
更多的 浩劫 和 我 柔软的 喜 可以 制作 ,

更多混乱，让我感到温柔的喜悦，

[ðæn; ðən] ['eni] ['pɔɪz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [drɑːft] [pə'zest] ;
Than any poison that the draught possessed ;
比 任何 毒 那 这 草稿 拥有 ;

比这药水里所含的任何毒药都更甚；

[mɪə(r)] ['fɒli] , [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] , [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .
Mere folly , imposition , all the rest .
仅仅 蠢事 , 征收 , 全部 这 休息 .

纯粹是愚蠢、强加于人，等等。

[tɪl] [ðen] [luː'kriːʃiə] [hæd; həd] [rɪ'zɪstəns] [meɪd] ;
TILL then Lucretia had resistance made ;
直到 然后 卢克蕾蒂娅 有 反抗 制成 ;

直到那时，卢克丽霞才组织起了抵抗；

[tuː; tə] [siːm] [səb'mɪsɪv] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'freɪd] ;
To seem submissive she was still afraid ;
到 似乎 顺从者 她 曾是 仍然 害怕的 ;

为了表现得顺从，她内心仍然感到害怕；

[ðə; ði] ['lʌvə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [heit] [baɪ] [ðə; ði] [bel] ,
The lover was not hated by the belle ,
这 情人 曾是 不是 憎恨 经过 这 美女 ,

美女并不憎恨情人。

[bʌt; bət] ['bæʃf(ə)lnəs] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [wel] [dɪ'spel] ,
But bashfulness she could not well dispel ,
但 臊 她 可以 不是 出色地 打消 ,

但她始终无法摆脱羞涩之感。

[wɪtʃ] , [dʒɔɪnd] [tuː; tə] ['sɪmp(ə)l] ['mænəz] [mɪkst] [wɪð] [fɪə(r)] ,
Which , joined to simple manners mixed with fear ,
哪个 , 加入 到 简单的 礼仪 混合 和 害怕 ,

再加上朴素的礼仪和恐惧，

[ʌn'greɪtf(ə)l] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [spaɪt] [ɒv; əv] [self] , [ə'pɪə(r)] .
Ungrateful made her , spite of self , appear .
忘恩负义 制成 她 , 尽管如此 的 自己 , 出现 .

不知感恩让她不由自主地现身了。

[ɪn] ['saɪləns] [ræpt] , [ænd; ənd] ['skeəsli] ['drɔːɪŋ] [breθ] ,
IN silence wrapt , and scarcely drawing breath ,
在 沉默 包裹 , 和 几乎 绘画 气息 ,

寂静无声，几乎屏住了呼吸。

[baɪ] ['pæʃ(ə)n] [muːvd] , [ænd; ənd] [jet] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [deθ] ,
By passion moved , and yet ashamed to death ,
经过 热情 已搬 , 和 然而 羞愧 到 死亡 ,

因激情而动容，却又羞愧至死。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [ækt] , [səʊ] [greɪt] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] ,
Not knowing how to act , so great her grief ,
不是 会心 如何 到 行为 , 所以 伟大的 她 悲伤 ,

她悲痛欲绝，不知所措。

[frɒm; frəm] [tɪəz] , [hɜː(r); hə(r)] ['θrɒbɪŋ] ['bʊzəm] [sɔːt] [rɪ'liːf] .
From tears , her throbbing bosom sought relief .
从 眼泪 , 她 悸动 怀 寻求 宽慰 .

泪水让她胸口剧烈跳动，寻求慰藉。

[lʊk] , [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [ɛə] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ?
Look , could she e'er her lover in the face ?
看 , 可以 她 曾经 她 情人 在 这 脸 ?

你看，她能直视她爱人的脸吗？

[wɪl] [hiː; hi] [nɒt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['kʌvəd] [wɪð] [dɪs'greɪs] ?
Will he not think me covered with disgrace ?
将要 他 不是 思考 我 涵盖 和 耻辱 ?

他难道不会觉得我丢尽了脸吗？

[sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪ'ðɪn] [hɜː'self] ; — [wɒt] [els] [bɪ'liːv] ?
Said she , within herself ; — what else believe ?
说 她 , 之内 她自己 ; — 什么 别的 相信 ?

她心想：还能相信什么呢?

[maɪ] [wɪts] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [tuː; tə] [let] [hɪm] [ðʌs] [dɪ'siːv] .
My wits were lost to let him thus deceive .
我的 智慧 是 丢失的 到 让 他 因此 欺骗 .

我当时神志不清，竟然被他这样欺骗了。

[baɪ] ['sɒrəʊ] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
O'ercome by sorrow , then she turned her head ,
克服 经过 悲哀 , 然后 她 转向 她 头 ,

她被悲伤冲昏了头脑，然后转过头去。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bed] ,
And tried to hide herself within the bed ,
和 尝试 到 隐藏 她自己 之内 这 床 ,

她试图把自己藏在床底下。

[æt; ət] ['fɜːðɪst] [end] , [bʌt; bət] [veɪn] [ə'læs] [hɜː(r); hə(r)] [eɪm] ,
At furthest end , but vain alas her aim ,
在 最远 结尾 , 但 徒劳 唉 她 目的 ,

到了最远的地方，但可惜她的目标还是徒劳无功。

[ðə; ði] ['lʌvə(r)] ['ðɪðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [keɪm] :
The lover thither in a moment came :
这 情人 那里 在 一个 片刻 来了 :

情人随即赶到那里：

[hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [graʊnd] , [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌnsəb'djuːd] ,
Her only ground , remaining unsubdued ,
她 仅有的 地面 , 其余的 不屈不挠 ,

她唯一的立足之地，依然未被征服。

[sə'rendəd] [wen] [ðə; ði] ['væŋkwiʃə] [pə'sjuːd] ,
Surrendered when the vanquisher pursued ,
投降 什么时候 这 征服者 追击 ,

在征服者追击时投降了。

[huː] ['evri] [θɪŋ] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
Who every thing submitted to his will ,
WHO 每一个 事物 提交 到 他的 将要 ,

万物都服从他的意志，

[ænd; ənd] [tɪəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə] [fɪl] ;
And tears no more her eyes were found to fill ;
和 眼泪 不 更多的 她 眼睛 是 成立 到 充满 ;

她的眼中再也没有泪水了；

[ʃeɪm] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] , [ænd; ənd] ['skruːplz] [spred] [ðə; ði] [wɪŋ] ;
Shame took to flight , and scruples spread the wing ;
耻辱 采取 到 航班 , 和 顾虑 传播 这 翼 ;

羞耻感逃之夭夭，顾虑却展翅高飞；

[haʊ] ['hæpi] [ðəʊz] [huːm] ['djuːpɪŋ] [geɪn] [kæn; kən] [brɪŋ] !
How happy those whom duping GAIN can bring !
如何 快乐的 那些 谁 欺骗 获得 能 带来 !

那些被 GAIN 欺骗的人会多么快乐啊！

[tuː] [suːn] [ɔː'rɔːrə] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [spɑːk] [ə'pɪəd] ;
TOO soon Aurora for our spark appeared ;
也 很快 极光 为了 我们的 火花 出现 ;

极光出现得太早了，我们的火花还没来得及绽放；

[tuː] [suːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['θʌrəli] [rɪ'vɪəd] ;
Too soon for her so thoroughly revered ;
也 很快 为了 她 所以 彻底 受人尊敬的 ;

对于这位备受尊崇的女士来说，一切都太早了;

[sed] [hiː; hi] , [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] , [ðæt] [kæn; kən] [laɪf] [dɪ'vaʊə(r)] ,
Said he , the poison , that can life devour ,
说 他 , 这 毒 , 那 能 生活 吞食 ,

他说，那毒药，能吞噬生命。

[rɪ'kwaɪəz] [rɪ'piːtɪd] [ækts] [tuː; tə] [krʌʃ] [ɪts] [paʊər] .
Requires repeated acts to crush its pow'r .
需要 重复 行为 到 压碎 它是 力量 .

需要反复行动才能摧毁它的力量。

[ðə; ði] - [deɪz] ['aʊə(r)] ['juːθfl] - [peə(r)]
The foll'wing days our youthful am'rous pair
这 - 天 我们的 青春 - 一对

接下来的几天，我们这对年轻而又充满爱意的情侣……

[faʊnd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['pliːzɪŋ] [feə(r)] .
Found opportunities for pleasing fare .
成立 机会 为了 令人愉悦 票价 .

找到了提供美味佳肴的机会。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] ['skeəsli] [kʊd; kəd] [hɪm'self] [kən'teɪn] ,
The husband scarcely could himself contain ,
这 丈夫 几乎 可以 他自己 包含 ,

丈夫几乎难以抑制自己的激动之情。

[səʊ] ['æŋkʃəsli] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] [eɪm] [tuː; tə] [geɪn] .
So anxiously he wished his aim to gain .
所以 焦虑地 他 希望 他的 目的 到 获得 .

他如此迫切地希望自己的目标能够实现。

[ðə; ði] ['lʌvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bel] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə'rəʊz] ,
THE lover from the belle at length arose ,
这 情人 从 这 美女 在 长度 出现 ,

那位情人终于从美女身边站了起来。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [siːk] [rɪ'pəʊz] ;
And hastened to his house to seek repose ;
和 加快 到 他的 房子 到 寻找 休息 ;

于是他匆匆赶回家休息;

[bʌt; bət] ['skeəsli] [hæd; həd] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] [bed] ,
But scarcely had he placed himself in bed ,
但 几乎 有 他 放置 他自己 在 床 ,

但他刚躺到床上，

[wen] ['aʊə(r)] [gʊd] ['hʌzbəndz] ['fʊtsteps] ['ðɪðə(r)] [led] ;
When our good husband's footsteps thither led ;
什么时候 我们的 好的 丈夫的 脚步声 那里 引领 ;

当我们的好丈夫的脚步引领我们来到那里时;

[hiː; hi] , [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːk] , [rɪ'leɪtɪd] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
He , to the spark , related with delight ,
他 , 到 这 火花 , 有关的 和 喜 ,

他欣喜地对火花说道:

[haʊ] ['mændreɪk] - [dʒuːs] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
How mandrake - juice succeeded in the night .
如何 曼德拉草 - 汁 成功了 在 这 夜晚 .

曼德拉草汁是如何在夜里取得成功的。

[sed] [hi:; hi] , [æt; ət] [fɜ:st] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bed] [ai] [krept] ,
Said he , at first beside the bed I crept ,
说 他 , 在 第一的 旁 这 床 我 悄悄地爬 ,
他说，起初我悄悄地爬到床边，

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪlə(r)] [nɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [kept] ,
And listened if the miller near her kept ,
和 听着 如果 这 磨坊主 靠近 她 保留 ,
她侧耳倾听着附近磨坊主的声音，

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [hi:; hi] [tu:; tə] [kən'vɜ:s] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] ,
Or whether he to converse was inclined ,
或者 无论 他 到 交谈 曾是 倾斜 ,
或者他是否愿意交谈，

[ænd; ənd] [ɛvɹi] [wei] [tu:; tə] [ækt] [æz; əz] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] .
And ev'ry way to act as was designed .
和 每一个 方式 到 行为 作为 曾是 设计 .
一切都按计划进行。

[ai] [ðen] [maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ə'dres] ,
I then my wife was anxious to address ,
我 然后 我的 妻子 曾是 焦虑的 到 地址 ,
然后我妻子急于回应，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ju:θ] [kə'res] ;
And whispered that she should the youth caress ;
和 低声说道 那 她 应该 这 青年 抚摸 ;
她低声告诉那位年轻人，她应该爱抚他；

[nɔ:(r)] [dred] [tu:] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['spɔɪlɪŋ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:ms] :
Nor dread too much the spoiling of her charms :
也不 恐惧 也 很多 这 破坏 的 她 魅力 :
也不要太担心她的魅力会消逝：

[ɪn'di:d] - [twɒz] [ɔ:l] [ɪm'bærəsɪŋ] [ə'lɑ:mz] .
Indeed ' twas all embarrassing alarms .
的确 - 那是 全部 尴尬的 警报 .
确实全是些令人尴尬的警报。

[doʊnt] [θɪŋk] , [sed] [ai] , [ðæt] ['aɪðə(r)] [kæn; kən] [dɪ'si:v] ;
Don't think , said I , that either can deceive ;
不 思考 , 说 我 , 那 任何一个 能 欺骗 ;
“别以为他们两个都能欺骗人，”我说；

[ai] [ɛvɹi] [θɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bɪ'li:v] ;
I ev'ry thing shall hear , you may believe ;
我 每一个 事物 将 听到 , 你 可能 相信 ;
我将听到一切，你可以相信；

[nəʊ] , [nɪʃə] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] , [hu:] [wel] [meɪ] [seɪ] ,
Know , Nicia is a man , who well may say ,
知道 , 妮西亚 是 一个 男人 , WHO 出色地 可能 说 ,
要知道，尼西亚是个男人，他很可能会说：

[hi:z] ['trʌstɪd] [wɪ'ðaʊt] ['meʒə(r)] [ɛvɹi] [deɪ] .
He's trusted without measure ev'ry day .
他是 可信 没有 措施 每一个 天 .
他每天都受到无比的信任。

[preɪ] [ˌrekə'lekt] [maɪ] ['veri] [laɪf] - [es] [æt; ət] [steɪk] ,
PRAY recollect my very life ' s at stake ,
祈祷 追忆 我的 非常 生活 - s 在 赌注 ,
祈祷吧，请记住，我的生命危在旦夕。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] [meɪk] .
And do not many difficulties make .
和 做 不是 许多 困难 制作 .

而且不会造成太多困难。

[kən'vɪns] [ˌðeə'baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [spaʊs] [juː; jʊ] [lʌv] ;
Convince thereby how much your spouse you love ;
说服 从而 如何 很多 你的 配偶 你 爱 ;

通过这种方式让你的配偶感受到你有多爱他/她;

- [twɪl] ['pleʒə(r)] ['daʊtləs] [gɪv] [ðə; ði] [ə'bʌv] .
' Twill pleasure doubtless give the pow'rs above .
- 斜纹布 乐趣 毫无疑问 给 这 权力 多于 .

毫无疑问，它会给上天带来快乐。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['blɒkhed] ['eni] [haʊ] [pruːv] [ʃaɪ]
But should the blockhead any how prove shy
但 应该 这 傻瓜 任何 如何 证明 害羞的

但如果这个笨蛋无论如何都表现得害羞呢?

[send] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [naɪ] ;
Send instantly to me ; I shall be nigh ;
发送 即刻 到 我 ; 我 将 是 夜 ;

立即派人来见我；我马上就到。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [rest] ; [baɪ][nəʊ] [miːnz] [feɪl] ;
I'm going now to rest ; by no means fail ;
我是 去 现在 到 休息 ; 经过 不 方法 失败 ;

我现在要去休息了；千万不要失败;

[wiːl; wil] [suːn] [kən'traɪv] [ænd; ənd] [ɛvˌi] [wei] [prɪ'veɪl] .
We'll soon contrive and ev'ry way prevail .
出色地 很快 精心策划 和 每一个 方式 占上风 .

我们很快就会想出办法，而且每条路都会奏效。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ;
But there was no necessity for this ;
但 那里 曾是 不 必要性 为了 这 ;

但其实没有必要这样做;

- [tɪz] ['prɪti] [klɪə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [went] [ə'mɪs] .
' Tis pretty clear that nothing went amiss .
- 的 漂亮的 清除 那 没有什么 去 错误 .

很明显，一切正常。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [laɪkt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wel] ,
In fact the rustick liked the business well ,
在 事实 这 乡村 喜欢 这 商业 出色地 ,

事实上，这位乡巴佬很喜欢这门生意。

[ænd; ənd] [siːmd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] [bel] ,
And seemed unwilling to resign the belle ,
和 似乎 不情愿 到 辞职 这 美女 ,

而且似乎不愿放弃这位佳人。

[ai] ['pɪti] [hɪm] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [lə'ment] [hɪz; ɪz][lɒt] ;
I pity him , and much lament his lot ;
我 遗憾 他 , 和 很多 哀叹 他的 很多 ;

我同情他，也为他的遭遇深感惋惜;

[bʌt; bət] — [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ][ænd; ənd] [suːn] [wɪl] [biː; bi] [fə'gɒt] :
But — he must die and soon will be forgot :
但 — 他 必须 死 和 很快 将要 是 忘了 :

但是——他终将死去，很快就会被人遗忘:

[ə; eɪ][fɪg][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [juːst] [tuː; tə] [kræk] [ðeə(r)][dʒest] ;
A fig for those who used to crack their jest ;
一个 如图 为了 那些 WHO 用过的 到 裂缝 他们的 笑话 ;

献给那些过去喜欢开玩笑的人的无花果;

[ɪn][naɪn] [mʌnθs] - [taɪm][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][test] .
In nine months ' time a child will be the test .
在 九 几个月 - 时间 一个 孩子 将要 是 这 测试 .

九个月后，孩子将接受考验。

[ðə; ði] -
THE RHEMESE
这 -

雷梅斯人

[nəʊ] ['sɪti] [ai][tuː; tə] [ræŋs] [wʊd] [ɛə] [prɪ'fɜː(r)] :
NO city I to Rheims would e'er prefer :
不 城市 我 到 兰斯 会 曾经 更喜欢 :

没有哪个城市是我去兰斯之前会选择的:

[ɒv; əv] [frɑːns] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ai][ə'vɜː(r)] ;
Of France the pride and honour I aver ;
的 法国 这 自豪 和 荣誉 我 断言 ;

我为法国感到骄傲和自豪;

[ðə; ði]['həʊli]['æmpjuːl; 'æmpuːl] * [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [waɪn] ,
The Holy Ampoule * and delicious wine ,
这 圣 安瓿 * 和 可口的 葡萄酒 ,

圣安瓿瓶*和美味的葡萄酒,

[wɪtʃ] [ɛvɹi] [wʌn] [rɪ'gɑːdz] [æz; əz][məʊst][dɪ'vaɪn] ,
Which ev'ry one regards as most divine ,
哪个 每一个 一 问候 作为 最多 神圣的 ,

每个人都认为这是最神圣的,

[wiːl; wil][set] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts] [teɪk] :
We'll set apart , and other objects take :
出色地 放 除 , 和 其他 对象 拿 :

我们将区别对待，其他物体则取而代之:

[ðə; ði] [bj'uːtɪz] [raʊnd] [ə; eɪ]['pærədaɪs] [mait] [meɪk] !
The beauties round a paradise might make !
这 美女 圆形的 一个 天堂 可能 制作 !

天堂周围的美景可能会让人惊叹!

[ai] [miːn] [nɒt] [tɔrz] [nɔː(r)] [tʃɜːtʃɪz] , ['geɪts] , [nɔː(r)] [striːts] ;
I mean not tow'rs nor churches , gates , nor streets ;
我 意思是 不是 拖车 也不 教堂 , 大门 , 也不 街道 ;

我指的不是高塔、教堂、大门或街道;

[bʌt; bət] ['tʃɑːmɪŋ] [belz] [wɪð] [sɒft] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [swiːts] :
But charming belles with soft enchanting sweets :
但 迷人 美女 和 柔软的 妖娆 糖果 :

但那些迷人的美女们带着柔软诱人的甜点:

[sʌtʃ] [ɒft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][feə(r)] - [wiː; wi] [vjuː] :
Such oft among the fair Rhemese we view :
这样的 经常 之中 这 公平的 - 我们 看法 :

我们经常在美丽的雷姆人中看到这样的景象:

[kɪŋz] [mait] [biː; bi] [praʊd] [ðəʊz] ['greɪsɪz][tuː; tə] [pə'sjuː] .
Kings might be proud those graces to pursue .
国王 可能 是 自豪的 那些 恩典 到 追求 .

君王或许会为追求这些美德而感到自豪。

[wʌn] - [mɒŋ] [ðiːz] [belz] [hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)][led] ,
ONE ' mong these belles had to the altar led ,
一 - 蒙 这些 美女 有 到 这 坛 引领 ,

这些佳丽中有一位被引荐到祭坛前，

[ə; eɪ]['peɪntə(r)] , [mʌtʃ] [ɪs'tiːmd] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bred] .
A painter , much esteemed , and who had bread .
一个 画家 , 很多 尊敬的 , 和 WHO 有 面包 .

一位备受尊敬的画家，而且生活富足。

[wɒt] [mɔː(r)][wɒz; wəz] ['rekwɪzɪt] ! — [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [iːz] ,
What more was requisite ! — he lived at ease ,
什么 更多的 曾是 必需品 ! — 他 居住地 在 舒适 ,

还有什么比这更重要的呢！——他过着安逸的生活。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [sɔːt] [tuː; tə] [pliːz] .
And by his occupation sought to please .
和 经过 他的 职业 寻求 到 请 .

他通过自己的职业来取悦他人。

[ə; eɪ] ['hæpi] ['wʊmən] [ɔːl] [bɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;
A happy woman all believed his wife ;
一个 快乐的 女士 全部 相信 他的 妻子 ;

一个幸福的女人，所有人都相信他的妻子；

[ðə; ði] ['hʌzbəndz] ['tælənts] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][laɪf] :
The husband's talents pleased her to the life :
这 丈夫的 天赋 高兴 她 到 这 生活 :

丈夫的才华让她对生活感到满意：

[fɔː(r); fə(r)] ['gæləntri] [haʊ'eər] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'naʊnd] ,
For gallantry howe'er he was renowned ,
为了 英勇 然而 他 曾是 著名 ,

然而，他却因英勇事迹而闻名。

[ænd; ənd] ['meni] - [deɪmz] , [huː] [dwel] [ə'raʊnd] ,
And many am'rous dames , who dwelled around ,
和 许多 - 女士们 , WHO 居住地 大约 ,

还有许多风流成性的女子，她们居住在周围，

[wʊd] [siːk] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [eɪm] :
Would seek the artist with a double aim :
会 寻找 这 艺术家 和 一个 双倍的 目的 :

寻找这位艺术家有两个目的：

[səʊ][ɔːl]['aʊə(r)] ['krɒnɪklz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hɪz; ɪz] [feɪm] .
So all our chronicles record his fame .
所以 全部 我们的 编年史 记录 他的 名声 .

所以，我们所有的史册都记载了他的名声。

[bʌt; bət] [sɪns] [mʌtʃ] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] - [es] [nɒt] [maɪ] [bəʊst] ,
But since much penetration ' s not my boast ,
但 自从 很多 渗透 - s 不是 我的 夸 ,

但我并不以高渗透力著称，

[ai][dʒʌst] [bɪ'liːv] — [wʌts] ['rekwɪzɪt] [æt; ət][məʊst] .
I just believe — what's requisite at most .
我 只是 相信 — 是什么 必需品 在 最多 .

我只相信——至多是必要的。

[hwən:'er] [ðə; ði]['peɪntə(r)][hæd; həd][ɪn][hænd][ə; eɪ][feə(r)] ,
WHENE'ER the painter had in hand a fair ,
无论何时 这 画家 有 在 手 一个 公平的 ,

每当画家手头有一幅画作时，

[id] [dʒest][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [lɑːf] [wɪð] ['iːzi] [eə(r)] ;
He'd jest his wife , and laugh with easy air ;
他会 笑话 他的 妻子 ， 和 笑 和 简单的 空气 ；
他会和妻子开玩笑，轻松地大笑；

[bʌt; bət] [haɪmənz] [raɪts] [prə'siːdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] ,
But Hymen's rights proceeding as they ought ,
但 处女膜 权利 进行中 作为 他们 应该 ，
但海门的权利理应得到保障，

[wɪð] ['dʒeləs] [fɪəz] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [frɔːt] .
With jealous fears her breast was never fraught .
和 嫉妒的 恐惧 她 胸部 曾是 绝不 充满危机 .
她的胸中从未充满嫉妒的恐惧。

[ʃiː; ʃi] [mait] [ɪn'diːd] [rɪ'peɪ] [hɪz; ɪz] [trɪks] [ɪn][kaɪnd] ,
She might indeed repay his tricks in kind ,
她 可能 的确 偿还 他的 技巧 在 种类 ，
她或许真的会以其人之道还治其人之身，以牙还牙。

[ænd; ənd]['grætɪfaɪ] , [ɪn] [sɒft] [ə'muə] , [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
And gratify , in soft amours , her mind ,
和 满足 ， 在 柔软的 爱神 ， 她 头脑 ，
用温柔的爱抚，满足她的心灵。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [les] ['kɒnfɪdəns] [hæd; həd] [ʃəʊn] ,
Except that she less confidence had shown ,
除了 那 她 较少的 信心 有 所示 ，
只是她表现出的自信心不足，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [led] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [əʊn] .
And was not led to him the truth to own .
和 曾是 不是 引领 到 他 这 真相 到 自己的 .
但他并没有被引导去接受真相。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ə'træktɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] ,
AMONG the men attracted by her smiles ,
之中 这 男人 吸引 经过 她 微笑 ，
在众多被她的笑容吸引的男人中，

[tuː] ['neɪbɜːrz] , [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪlz] ;
Two neighbours , much delighted with her wiles ;
二 邻居 ， 很多 高兴极了 和 她 诡计 ；
两位邻居对她的计谋非常满意；

[wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] ['temptɪd] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['spraɪtli] [wɪt] ,
Were often tempted , by her sprightly wit ,
是 经常 受诱惑 ， 经过 她 轻快的 有 ，
她机智幽默，常常令我们心生诱惑。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃæt] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][sɪt] ;
To listen to her chat , and with her sit ;
到 听 到 她 聊天 ， 和 和 她 坐 ；
听她聊天，和她坐在一起；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [miːn] ,
For she had far the most engaging mien ,
为了 她 有 远的 这 最多 引人入胜 面容 ，
因为她拥有最迷人的气质，

[ɒv; əv] ['eni] ['tʃɑːmə(r)] [ðæt] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz] [siːn] .
Of any charmer that around was seen .
的 任何 魔术师 那 大约 曾是 已见 .
周围所见的任何一位魅力四射的人。

[suːˈpɪəriə(r)] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pəˈzest] ;

Superior understanding she possessed ;

优越的 理解 她 拥有 ;

她拥有超凡的理解力；

[ðəʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] , [ˈfrɑːlɪk] , [fʌn] , [ænd; ənd] [dʒest] .

Though fond of laughter , frolick , fun , and jest .

尽管 喜爱 的 笑声 , 嬉戏 , 乐趣 , 和 笑话 .

虽然喜欢欢笑、嬉戏、玩乐和玩笑。

[ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ˈprez(ə)ntli] [dɪsˈkləuz]

She to her husband presently disclosed

她 到 她 丈夫 目前 披露

她现在向丈夫透露

[ðə; ði] [lʌv] [ðiːz] [sɪt] - [ˈgælənt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [prəˈpəʊzd] ;

The love these cit - gallants to her proposed ;

这 爱 这些 引用 - 豪侠 到 她 建议的 ;

这些花花公子向她求婚；

[bəuθ] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈærənt] [ˈblɔkhed] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,

Both known for arrant blockheads through the town ,

两个都 已知 为了 绝对的 笨蛋 通过 这 镇 ,

他们俩都以在镇上横行无忌的愚笨行为而闻名。

[ænd; ənd] [ˈevə(r)] [ˈbəʊstɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [rɪˈnaʊn] .

And ever boasting of their own renown .

和 曾经 吹嘘 的 他们的 自己的 名声 .

他们总是吹嘘自己的名声。

[tuː; tə] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðeə(r)] [ˈveəriəs] [ˈspiːtʃɪz] , [təʊnz] ,

To him she gave their various speeches , tones ,

到 他 她 给予 他们的 各种各样的 演讲 , 音调 ,

她向他转述了他们各自的言辞、语气，

[iːtʃ] [ˈsɪli] [eə(r)] : [ðeə(r)] [tɪəz] , [ænd; ənd] [saɪz] , [ænd; ənd] [grəʊnz] ;

Each silly air : their tears , and sighs , and groans ;

每个 愚蠢的 空气 : 他们的 眼泪 , 和 叹息 , 和 呻吟 ;

每一声傻气：他们的眼泪、叹息和呻吟；

[ðeid] [riːd] , [ɔː(r)] [ˈrɑːðə(r)] [hɜːd] , [wiː; wi] [meɪ] [bɪˈliːv] ,

They'd read , or rather heard , we may believe ,

他们会 读 , 或者 相当 听到 , 我们 可能 相信 ,

我们相信，他们读过，或者更确切地说，是听过。

[ðæt] , [wen] [ɪn] [lʌv] , [wɪð] [saɪz] [fɒnd] [ˈbuzəm] [hiːv] .

That , when in love , with sighs fond bosoms heave .

那 , 什么时候 在 爱 , 和 叹息 喜爱 胸部 举 .

坠入爱河时，会因深情的叹息而起伏胸膛。

[ðeə(r)] [ˈʌtməʊst] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [ðiːz] [ˈkɔks,kəum] [traɪd] ,

Their utmost to succeed these coxcombs tried ,

他们的 极致 到 成功 这些 纨绔子弟 尝试 ,

这些自命不凡的家伙竭尽全力想要成功，

[ænd; ənd] [siːmd] [kənˈvɪnst] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] ;

And seemed convinced they should not be denied ;

和 似乎 确信 他们 应该 不是 是 否认 ;

他们似乎确信不应该拒绝他们；

[ə; eɪ] [ˈkɒmən] [kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [həʊld] ,

A common cause they would the business hold ,

一个 常见的 原因 他们 会 这 商业 抓住 ,

他们共同的事业目标是：

[ænd; ənd] [wɒt] [wʌn] [njuː] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mʌst; məst][biː; bi][təʊld] .
And what one knew the other must be told .
和 什么 一 知道 这 其他 必须 是 讲述 .
彼此之间必须互相告知对方所知道的事情。

[wɪtʃ'evə(r)] [fɜːst][ə; eɪ]['feɪvə(r)] [mait] [əb'teɪn] ,
Whichever first a favour might obtain ,
任何 第一的 一个 偏爱 可能 获得 ,
无论先获得哪项好处，

[ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [tuː; tə] ['tʌðər] [sweɪn] .
Should tell his happiness to t'other swain .
应该 告诉 他的 幸福 到 另一个 斯温 .
他应该把这份喜悦告诉另一个心上人。

[jiː; ji][feə(r)] - [tɪz] [ðʌs] [ðeɪ] [ɒft][jɔː(r); jə(r)]['kaɪndnəs] [triːt] :
YE FAIR ' tis thus they oft your kindness treat :
耶 公平的 - 的 因此 他们 经常 你的 仁慈 对待 :
啊，这就是他们常常如何对待你的善意：

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ə'ləʊn][ɪz] [swiːt] .
The pleasure that he wished alone is sweet .
这 乐趣 那 他 希望 独自的 是 甜的 .
他独自渴望的快乐是甜蜜的。

[lʌv] , [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ; [ɒv; əv] ['tʌðər] , [leɪd][ɪn] [ɜːθ] ,
LOVE , is no more ; of t'other , laid in earth ,
爱 , 是 不 更多的 ; 的 另一个 , 铺设 在 地球 ,
爱已不复存在；另一半，已长眠于地下。

[wɪv] [hɪə(r)][nəʊ]['treɪsɪs] ['skeəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɜːθ] .
We've here no traces scarcely from the birth .
我们已经 这里 不 痕迹 几乎 从 这 出生 .
这里几乎没有任何关于出生的痕迹。

[juː; jʊ] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] [ænd; ənd] [preɪ] , [tuː; tə] ['gɪdi] [juːθ] ,
You serve for sport and prey , to giddy youth ,
你 服务 为了 运动 和 猎物 , 到 头晕 青年 ,
你为那些轻浮的年轻人提供娱乐和猎物，

[dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]['tælənts] , ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [truːθ] .
Devoid of talents , principles , and truth .
缺乏 的 天赋 , 原则 , 和 真相 .
缺乏才能、原则和真理。

- [tɪz] [raɪt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] , [stɪl] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ;
' Tis right they should suppose , still two are found ;
- 的 正确的 他们 应该 认为 , 仍然 二 是 成立 ;
他们的推测是正确的，仍然找到了两个；

[huː] [teɪk] [ðeə(r)] [kɔːs] [kən'tɪnjuəli] [raʊnd] .
Who take their course continually round .
WHO 拿 他们的 课程 持续 圆形的 .
他们不断地绕着圈子走。

[ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] [graʊndz] [ə'pɪəz] ;
The first that in your pleasure grounds appears ;
这 第一的 那 在 你的 乐趣 理由 出现 ;
首先出现在你游乐园里的是；

[aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ] , [ɒn][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ʃɪəz] .
I'd have you , on his wings , to use the shears .
ID 有 你 , 在 他的 翅膀 , 到 使用 这 剪 .
我会让你乘着他的翅膀，去使用剪刀。

['aʊə(r)]['leɪdi] [ðen] , [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvəz] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ,
OUR lady then , her lovers to deceive ,
我们的 女士 然后 , 她 恋人 到 欺骗 ,

我们的女神，于是欺骗了她的情人们，

[wʌn] [deɪ] [əb'zɜːvd] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [maɪ] [frendz] , [ðɪs] [iːv] ;
One day observed — you shall , my friends , this eve ;
一 天 观察到 — 你 将 , 我的 朋友们 , 这 前夕 ;

有一天，我的朋友们，今晚你们将会看到这一天；

[drɪŋk] [waɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] : — [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [ə'weɪ] ,
Drink wine with me : — my husband will away ,
喝 葡萄酒 和 我 : — 我的 丈夫 将要 离开 ,

和我一起喝葡萄酒吧：——我丈夫会离开，

[ænd; ənd] , [wʌts] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [steɪ] ;
And , what's delightful , till to - morrow stay ;
和 , 是什么 愉快 , 直到 到 - 明天 停留 ;

更令人欣喜的是，请留到明天再来；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɑː'selvz] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'mjuːz] ,
We shall ourselves be able to amuse ,
我们 将 我们自己 是 有能力的 到 娱乐 ,

我们将能够自娱自乐，

[ænd; ənd] [lɑːf] , [ænd; ənd] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [tɔːk] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [tʃuːz] .
And laugh , and sing , and talk as we may choose .
和 笑 , 和 唱歌 , 和 讲话 作为 我们 可能 选择 .

我们可以尽情地欢笑、歌唱和交谈。

- [tɪz] ['eksələnt] , [kraɪd] [ðeɪ] : [θɪŋz] [wel] [juː; jʊ] [freɪm] ;
' Tis excellent , cried they : things well you frame ;
- 的 出色的 , 哭 他们 : 事物 出色地 你 框架 ;

“太棒了！”他们喊道，“你把东西做得真好！”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['prɒmɪst] ['aʊə(r)] , [ðə; ði]['hɪərəʊz] [keɪm] .
And at the promised hour , the heroes came .
和 在 这 承诺 小时 , 这 英雄 来了 .

到了约定的时间，英雄们来了。

[wen] [ˌɪntrə'djuːst] , [ænd; ənd] [ɔːl] [sə'pəʊzɪŋ] [klɪə(r)] ,
WHEN introduced , and all supposing clear ,
什么时候 介绍 , 和 全部 假如 清除 ,

当引入时，并且假设一切都很清楚，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['nɒkɪŋ] [tɜːnd] [ðeə(r)][dʒɔɪ][tuː; tə][fɪə(r)] ;
A sudden knocking turned their joy to fear ;
一个 突然 敲门 转向 他们的 喜悦 到 害怕 ;

一阵突如其来的敲门声让他们的喜悦变成了恐惧；

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [bɑːd] ; [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fluː] ;
The door was barred ; she to the window flew ;
这 门 曾是 禁止 ; 她 到 这 窗户 飞翔 ;

门被闩上了；她飞奔到窗边；

[ai] [θɪŋk] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [ðæts] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [djuː] ;
I think , said she , that's to the master due ;
我 思考 , 说 她 , 那就是 到 这 掌握 到期的 ;

“我想，”她说，“那是主人应得的；”

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ai] [sə'spekt] : —
And should it prove to be as I suspect : —
和 应该 它 证明 到 是 作为 我 怀疑 : —

如果事实果真如我所料：——

- [tɪz] [hi:; hi] , [ai] [vaʊ] : — [flai] , [haɪd] , [hi:l] [ju:; jʊ] [dɪ'tekt] ;
' Tis he , I vow : — fly , hide , he'll you detect ;
- 的 他 , 我 发誓 : — 飞 , 隐藏 , 地狱 你 探测 ;

我发誓，就是他：——飞吧，躲吧，你一定能发现他；

[sʌm; səm] ['æksɪdənt] , [sə'spɪʃ(ə)n] , [ɔ:(r)] [dɪ'zaɪn] ,
Some accident , suspicion , or design ,
一些 事故 , 怀疑 , 或者 设计 ,

可能是意外、怀疑或预谋，

[hæz; həz] [brɔ:t] [hɪm] [bæk] [tu:; tə] [sli:p] , [ai] [naʊ] [dɪ'vaɪn] :
Has brought him back to sleep , I now divine :
有 带来 他 后退 到 睡觉 , 我 现在 神圣的 :

我已经把他哄睡着了，我现在断定：

['aʊə(r)] [tu:] ['gælənt] , [wen] ['deindʒəz] [raʊnd] [ðem; ðəm] [prest] ,
OUR two gallants , when dangers round them pressed ,
我们的 二 豪侠 , 什么时候 危险 圆形的 他们 按下 ,

我们的两位勇士，在危险重重之际，

[ə; eɪ] ['klɒzɪt] ['entəd] , ['maɪtɪli] [dɪ'strest] ;
A closet entered , mightily distressed ;
一个 壁橱 进入 , 非常 苦恼 ;

一个衣橱里的人走了进来，非常沮丧；

[tu:; tə] [get] [ə'weɪ] - [twɜ:(r)] ['fɒli] [tu:; tə] [hæv; həv] [traɪd] ;
To get away ' twere folly to have tried ;
到 得到 离开 - 是 蠢事 到 有 尝试 ;

试图逃跑是愚蠢的；

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [keɪm] , [ðə; ði] [rəʊst] [hi:; hi] ['kwɪkli] [spaɪd] ;
The husband came , the roast he quickly spied ;
这 丈夫 来了 , 这 烤 他 迅速地 间谍 ;

丈夫来了，他一眼就看到了烤肉；

[wɪð] ['pɪdʒɪns] [tu:] , [ɪn] ['dɪfərənt] ['fæʃnz] [kʊkt] ;
With pigeons too , in diff'rent fashions cooked ;
和 鸽子 也 , 在 不同的 时尚 煮熟 ;

还有鸽子，用不同的方式烹饪；

[waɪ] , [heɪ] ! [sed] [hi:; hi] , [æz; əz] [raʊnd] [ə'baʊt] [hi:; hi] [lʊkt] :
Why , hey ! said he , as round about he looked :
为什么 , 嘿 ! 说 他 , 作为 圆形的 关于 他 看起来 :

“嘿！”他一边环顾四周一边说道：

[wɒt] [gests] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ðæt] ['sʌpə(r)] [ju:; jʊ] [prɪ'peə(r)] ?
What guests have you that supper you prepare ?
什么 客人 有 你 那 晚餐 你 准备 ?

你准备的晚餐会招待哪些客人？

[ðə; ði] [waɪf] [rɪ'plaɪd] : [tu:] ['neɪbɜ:rz] [teɪst] ['aʊə(r)] [feə(r)] :
The wife replied : two neighbours taste our fare :
这 妻子 回复 : 二 邻居 品尝 我们的 票价 :

妻子回答说：两位邻居尝了尝我们做的饭菜：

[swi:t] ['ælɪs] , [ænd; ənd] [gʊd] [ˌsɪmə'nɛtə] , [mi:n]
Sweet Alice , and good Simonetta , mean
甜的 爱丽丝 , 和 好的 西蒙内塔 , 意思是

甜美的爱丽丝，还有善良的西蒙内塔，都心怀恶意

[tu:; tə] - [naɪt] , [æt; ət] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] ;
To - night , at table with us to be seen ;
到 - 夜晚 , 在 桌子 和 我们 到 是 已见 ;

今晚，与我们同桌，引人注目；

[aɪm][kwaɪt] [ri'dʒɔis] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] :
I'm quite rejoiced to think that you are here :
我是 相当 欣喜若狂 到 思考 那 你 是 这里 :

想到你在这里，我非常高兴：

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪl] [mɔː(r)] [kəm'pliːt] [ə'pɪə(r)] ;
The company will more complete appear ;
这 公司 将要 更多的 完全的 出现 ;

公司将以更完整的面貌示人；

[ðiːz] [deɪmz] [wɪl] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] , ['nʌθɪŋ] [luːz] ;
These dames will , by your presence , nothing lose ;
这些 女士们 将要 , 经过 你的 在场 , 没有什么 失去 ;

你的到来，这些女士们不会有任何损失；

[aɪl] [rʌn] [ænd; ənd]['heɪs(ə)n][ðem; ðəm] : - [twɪl] [juː; jʊ] [ə'mjuːz] ;
I'll run and hasten them : ' twill you amuse ;
患病的 跑步 和 趋 他们 : - 斜纹布 你 娱乐 ;

我会跑去催促他们：这会让你觉得有趣；

[ðə; ði] [həʊl] [ɪz] ['redi] ; [aɪl] [æt; ət][wʌns] [ə'weɪ] ,
The whole is ready ; I'll at once away ,
这 所有的 是 准备好 ; 患病的 在 一次 离开 ,

一切都准备就绪；我马上就走。

[ænd; ənd][beg] , [ɪn] ['kʌmɪŋ] , [ðel] [nəʊ][mɔː(r)] [dɪ'leɪ] .
And beg , in coming , they'll no more delay .
和 求 , 在 未来 , 他们会 不 更多的 延迟 .

他们恳求道，前来后将不再耽搁。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [nemd] [wɜː(r); wə(r)] [waɪvz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gælənt] ,
THE ladies named were wives of our gallants ,
这 女士们 命名 是 妻子们 的 我们的 豪侠 ,

这些女士都是我们英勇战士的妻子。

[səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['kɒntrəbænd] , [ænd; ənd] ['smʌgld] [grɑːnts] ,
So fond of contraband , and smuggled grants ,
所以 喜爱 的 违禁品 , 和 走私 拨款 ,

如此热衷于走私违禁品和走私拨款，

[huː] , [vekst] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'faɪnd] , [stɪl] [preɪzd] [ðə; ði] [deɪm] ,
Who , vexed to be confined , still praised the dame ,
WHO , 烦恼 到 是 受限 , 仍然 赞扬 这 贵妇人 ,

尽管被囚禁而感到恼怒，他们仍然赞美这位女士。

[fɔː(r); fə(r)] ['skjuːɪŋ] [sʌtʃ] [ə'dres] [tuː; tə] - [skeɪp] [frɒm; frəm] [bleɪm] .
For skewing such address to ' scape from blame .
为了 倾斜 这样的 地址 到 - 逃脱 从 责备 .

为了歪曲事实以逃避责任。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [brɔːt] [ðə; ði][feə(r)] ,
She soon returned , and with her brought the FAIR ,
她 很快 返回 , 和 和 她 带来 这 公平的 ,

她很快回来了，还带来了集市。

[huː] , ['geɪli] ['sɪŋɪŋ] , ['entəd] [friː] [frɒm; frəm][keə(r)] .
Who , gaily singing , entered free from care .
WHO , 兴高采烈地 歌唱 , 进入 自由的 从 关心 .

他们欢快地唱着歌，无忧无虑地走了进来。

[ðə; ði]['peɪntə(r)][ðem; ðəm] [rɪ'siːvd] [wɪð] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [kɪs] ;
The painter them received with bow and kiss ;
这 画家 他们 已收到 和 弓 和 吻 ;

画家鞠躬亲吻了他们；

[tuː; tə] [preɪz] [ðeə(r)] ['bjuːti] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'mɪs] ;
To praise their beauty he was not remiss ;
到 称赞 他们的 美丽 他 曾是 不是 疏忽 ;
他毫不吝啬地赞美她们的美貌;

[ðeə(r)] [dres] [wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] ; [ɔːl] [hiː; hi] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] ;
Their dress was charming ; all he much admired ;
他们的 裙子 曾是 迷人 ; 全部 他 很多 钦佩 ;
她们的穿着打扮很迷人;他非常欣赏她们。

[ðeə(r)] ['prez(ə)ns] ['frɑːlɪk] , [fʌn] , [ænd; ənd] [dʒest] [ɪn'spaɪəd] ,
Their presence frolick , fun , and jest inspired ,
他们的 在场 嬉戏 , 乐趣 , 和 笑话 灵感 ,
他们的出现带来了嬉戏、乐趣和玩笑,令人振奋。

[wɪtʃ] [nəʊ] [wei] [pliːzd] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪdʒ] ,
Which no way pleased the husbands in the cage ,
哪个 不 方式 高兴 这 丈夫们 在 这 笼 ,
这让笼子里的丈夫们非常不高兴。

[huː] [sɔː] [ðə; ði] [friːks] [wɪð] [mɑːrks] [ɒv; əv] [bɜːstɪŋ] [reɪdʒ] :
Who saw the freaks with marks of bursting rage :
WHO 锯 这 怪胎 和 标记 的 爆发 愤怒 :
谁见过那些身上带着爆发愤怒痕迹的怪人?

[ðə; ði] [dɔː(r)] [hɑːf] ['əʊpən] [geɪv] [ə; eɪ] [vjuː] [kəm'pliːt] ,
The door half open gave a view complete ,
这 门 一半 打开 给予 一个 看法 完全的 ,
门半开着,视野开阔。

[haʊ] ['friːli] [hiː; hi] [ðeə(r)] [waɪvz] [wɒz; wəz] [led] [tuː; tə] [triːt] .
How freely he their wives was led to treat .
如何 自由 他 他们的 妻子们 曾是 引领 到 对待 .
他是如何放纵地对待他们的妻子的。

[θɪŋz] [ðʌs] [kə'menst] , [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [nekst] [wɒz; wəz] [sɜːvd] ;
THINGS thus commenced , the supper next was served ;
事物 因此 开始 , 这 晚餐 下一个 曾是 服务 ;
事情就这样开始了,接下来是晚餐;

[frɒm; frəm] ['pleɪf(ə)l] [trɪks] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] ['nevə(r)] [swəːv] ,
From playful tricks the painter never swerved ,
从 顽皮的 技巧 这 画家 绝不 急转弯 ,
画家从未偏离过他惯用的戏谑手法,

[bʌt; bət] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] - [twɪst] [ðə; ði] [tuː] ,
But placed himself at table ' twist the two ,
但 放置 他自己 在 桌子 - 捻 这 二 ,
但他却坐在桌旁,"扭转乾坤",

[ænd; ənd] [dʒest] [ænd; ənd] ['frɒlɪkɪŋ] [wʊd] [stɪl] [pə'sjuː] .
And jest and frolicking would still pursue .
和 笑话 和 嬉戏 会 仍然 追求 .
玩笑和嬉闹仍将继续。

[tuː; tə] ['wɪmɪn] , [waɪn] , [ænd; ənd] [fʌn] , [sed] [hiː; hi] , [ai] [drɪŋk] ;
To women , wine , and fun , said he , I drink ;
到 女性 , 葡萄酒 , 和 乐趣 , 说 他 , 我 喝 ;
他说,我喝酒是为了女人、美酒和享乐;

[pʊt] [raʊnd] [ðə; ði] [təʊst] ; [nʌn] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɛə] [mʌst; məst] [ʃrɪŋk] ;
Put round the toast ; none from it e'er must shrink ;
放 圆形的 这 吐司 ; 没有任何 从 它 曾经 必须 收缩 ;
把吐司围起来;它永远不会缩水;

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [əu'bei] ; [ðə; ði] [glɑːs] [ɒft] [fɪld]
The order was obeyed ; the glass oft filled
这 命令 曾是 服从 ; 这 玻璃 经常 已填

命令被执行；杯子经常被斟满。

[ðə; ði] ['pɑːti] [suːn] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['lɪkə(r)] [swil] :
The party soon had all the liquor swilled :
这 派对 很快 有 全部 这 酒 痛饮
这 派对 很快 有 全部 这 酒 抿了一口 :

派对上的酒很快就被喝光了：

[ðə; ði][waɪf][dʒʌst] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [nəʊ] ['sɜːvənt] [kept] ;
THE wife just then , it seems , no servant kept ;
这 妻子 只是 然后 , 它 似乎 , 不 仆人 保留 ;

当时的妻子似乎没有雇佣任何仆人；

[mɔː(r)] [waɪn] [tuː; tə] [get] , [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['selə(r)] [stept] .
More wine to get , she to the cellar stept .
更多的 葡萄酒 到 得到 , 她 到 这 地窖 步 .

她还要去取更多的酒，于是走向酒窖台阶。

[bʌt; bət] ['dredɪŋ] [gəʊsts] , [ʃiː; ʃi] [ˌsɪmə'nɛtə] [preɪd] ;
But dreading ghosts , she Simonetta prayed ;
但 恐惧 鬼魂 , 她 西蒙内塔 祈祷 ;

但西蒙内塔害怕鬼魂，于是祈祷起来；

[tuː; tə] [lait] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] .
To light her down , she was so much afraid .
到 光 她 向下 , 她 曾是 所以 很多 害怕的 .

她非常害怕，以至于无法让她平静下来。

[ðə; ði]['peɪntə(r)][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [wɪð] ['ælɪs] [left] ,
THE painter was alone with Alice left ,
这 画家 曾是 独自的 和 爱丽丝 左边 ,

画家独自一人，爱丽丝离开了。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [bel] , [ɒv; əv] ['bjuːti] [nɒt] [bɪ'reft] :
A country belle , of beauty not bereft :
一个 国家 美女 , 的 美丽 不是 失去 :

一位乡村佳人，美貌不减：

[slaɪt] , ['naɪsli] [meɪd] , [wɪð] ['rɑːðə(r)] ['prɪti] [feɪs] ,
Slight , nicely made , with rather pretty face ,
轻微 , 很好 制成 , 和 相当 漂亮的 脸 ,

身材娇小，做工精良，长相也相当漂亮。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː'self] [pə'zest] [ɒv; əv] [ɛvɹi] [greɪs] ,
She thought herself possessed of ev'ry grace ,
她 想法 她自己 拥有 的 每一个 优雅 ,

她自认为拥有所有优雅的气质，

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] , [ʃiː; ʃi] [wel] [mait] [get]
And , in a country town , she well might get
和 , 在 一个 国家 镇 , 她 出色地 可能 得到

而且，在乡村小镇，她很可能会……

[ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪ] [kɒ'ket] .
The appellation of a gay coquette .
这 称谓 的 一个 同性恋卖弄风情的人 .

对同性恋轻佻女子的称呼。

[ðə; ði]['waɪli] [spɑːk] , [pə'siːvɪŋ] [nəʊ][wʌn][nɪə(r)] ;
THE wily spark , perceiving no one near ;
这 狡猾的 火花 , 感知 不 一 靠近 ;

狡猾的火花，察觉不到附近有人；

[suːn] [ræn][frɒm; frəm] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] [swiːt] [ænd; ənd][dɪə(r)] ;
Soon ran from compliment to sweet and dear ;
很快 跑 从 赞扬 到 甜的 和 亲爱的 ;

很快就从恭维变成了甜蜜和亲切;

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] [ə'seil] ; — [ðə; ði] ['tʌkə(r)] [druː] [ə'saɪd] ,
Her lips assailed ; — the tucker drew aside ,
她 嘴唇 遭受攻击 ; — 这 塔克 画 旁边 ,

她的嘴唇猛地一顶;——塔克退到一边,

[ænd; ənd] [stəʊl] [ə; eɪ] [kɪs] [ðæt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [praɪd] ,
And stole a kiss that hurt her husband's pride ,
和 偷窃 一个 吻 那 伤害 她 丈夫的 自豪 ,

她偷吻了丈夫,伤了他的自尊心。

[huː] [ɔːl] [bɪ'held] ; [bʌt; bət]
Who all beheld ; but
WHO 全部 观看 ; 但

所有人都看到了;但是

['spaʊsɪz] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][seɪdʒ] ,
spouses , that are sage ,
配偶 , 那 是 圣人 ,

睿智的配偶

[nəʊ] ['traɪflz] [hiːd] , [nɔː(r)] [ˌpekə'dɪləʊz] [peɪdʒ] ;
No trifles heed , nor peccadillos page ;
不 琐事 注意 , 也不 小过错 页 ;

不要在意琐事,也不要纠缠于过错;

[ðəʊ] , ['daʊtləs] , [wen] [sʌtʃ] ['miːtiŋz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'zest] ,
Though , doubtless , when such meetings are possessed ,
尽管 , 毫无疑问 , 什么时候 这样的 会议 是 拥有 ,

毫无疑问,当此类会议举行时,

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [kɪs] [gɪvz] [ruːm] [tuː; tə] [dred] [ðə; ði] [rest] ;
The simple kiss gives room to dread the rest ;
这 简单的 吻 给予 房间 到 恐惧 这 休息 ;

这一个简单的吻,却让人对接下来的事情感到恐惧;

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['wɪspərz] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)]
For when the devil whispers in the ear
为了 什么时候 这 魔鬼 低语 在 这 耳朵

当魔鬼在耳边低语时

[ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [sliːp] , [hiː; hi] [weiks] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][fɪə(r)] .
Of one that sleeps , he wakes at once to fear .
的 一 那 睡觉 , 他 醒来 在 一次 到 害怕 .

睡梦中的人,醒来后立刻感到恐惧。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] , - , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [pə'siːvd]
THE husband , howsoe'er , at length perceived
这 丈夫 , - , 在 长度 感知

然而,丈夫最终还是意识到了。

[stɪl] [mɔː(r)] [kən'seʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['bʊzəm] [griːvd] ;
Still more concessions , which his bosom grieved ;
仍然 更多的 让步 , 哪个 他的 怀 伤心 ;

他还要做出更多让步,这让他内心感到悲伤;

[waɪl] [ɒn][ðə; ði] [nek] [ə; eɪ][hænd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [pliːz] ,
While on the neck a hand appeared to please ,
尽管 在 这 脖子 一个 手 出现 到 请 ,

一只手似乎在取悦着脖子,

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɔndə] ['iːkwəli] [æt; ət] [iːz] ;
The other wandered equally at ease ;
这 其他 漫步 同样地 在 舒适 ;

另一个人也同样自在地漫步;

[biː; bi][nɒt] [ə'fendɪd] , [lʌv] ! [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [sed] ;
Be not offended , love ! was often said ;
是 不是 被冒犯了 , 爱 ! 曾是 经常 说 ;

“亲爱的，别生气！”这句常被人们挂在嘴边的话;

[tuː; tə] [reɪdʒ][ðə; ði] [saɪt] [hɜː(r); hə(r)][spoʊsoʊ][led] ,
To frantick rage the sight her sposo led ,
到 弗兰蒂克 愤怒 这 视线 她 配偶 引领 ,

看到丈夫带领的景象，她惊恐万分，怒不可遏。

[huː] , ['biːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] , [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [muːv]
Who , beating in his hat , was on the move
WHO , 殴打 在 他的 帽子 , 曾是 在 这 移动

他一边拍打着帽子，一边走开了。

[tuː; tə]['sæli] [fɔːθ] , [hɪz; ɪz] [rɒθ] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [pruːv] ,
To sally forth , his wrath to let them prove ,
到 莎莉 前进 , 他的 愤怒 到 让 他们 证明 ,

挺身而出，让他的怒火让他们证明,

[tuː; tə] [θræʃ] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [spɑːk] [tuː; tə] [fiːl]
To thrash his wife , and force her spark to feel
到 鞭挞 他的 妻子 , 和 力量 她 火花 到 感觉

鞭打他的妻子，强迫她感受到……

[hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] [ɑːm] [kʊd; kəd] ['kwɪkli] [meɪk] [hɪm] [riːl] .
his nervous arm could quickly make him reel .
他的 紧张的 手臂 可以 迅速地 制作 他 卷轴 .

他那条紧张的手臂很容易让他失去平衡。

[biː; bi][nɒt][səʊ] ['sɪli] , ['wɪspəd] ['tʌðər] [waɪt] ;
BE not so silly , whispered t'other Wight ;
是 不是 所以 愚蠢的 , 低声说道 另一个 怀特岛 ;

“别这么傻,”怀特低声对另一个人说;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

J.(Tales and Novels of J.)

[tuː; tə][stɜː(r)][ʌp] [nɔɪz] [kʊd; kəd] [nɛə] [biː; bi] ['rekən] [raɪt] ;
To stir up noise could ne'er be reckoned right ;
到 搅拌 向上 噪音 可以 从未 是 估计 正确的 ;

制造噪音从来都不是明智之举;

[biː; bi]['kwaɪət] [naʊ] : [kən'sɪdə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ;
Be quiet now : consider where we are ;
是 安静的 现在 : 考虑 在哪里 我们 是 ;

现在安静下来：想想我们身处何地;

[kiːp] [kləʊz] , [ɔː(r)] [els] [jʊl] [ɔːl]['aʊə(r)] ['pleʒəz] [mɑː(r)] ;
Keep close , or else you'll all our pleasures mar ;
保持 关闭 , 或者 别的 你会 全部 我们的 快乐 马尔 ;

跟紧我，否则你会破坏我们所有的快乐;

[rɪ'membə(r)] , ['rɪt(ə)n] - [tɪz] , [baɪ]['ʌðə(r)z][duː; də]
Remember , written ' tis , By others do
记住 , 书面 - 的 , 经过 其他的 做

记住，这是别人写的。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][baɪ][juː; jʊ] ;
The same as you would like they should by you ;
这 相同的 作为 你 会 喜欢 他们 应该 经过 你 ;

就像你希望他们对你做的那样;

- [tɪz]['prɒpə(r)][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn]
' Tis proper in this place we should remain
- 的 恰当的 在 这 地方 我们 应该 保持

我们理应留在这里。

[tɪl] [ɔːl][ɪz] [hʌʃt] [ɪn] [sliːp] : [ðen] ['friːdəm] [geɪn] ;
Till all is hushed in sleep : then freedom gain ;
直到 全部 是 静静地 在 睡觉 : 然后 自由 获得 ;

直到万物沉入梦乡：然后获得自由;

[ðæts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [haʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][ækt]
That's my opinion how we ought to act
那就是 我的 观点 如何 我们 应该 到 行为

我认为我们应该那样做。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][hɑːf][ə; eɪ]['kʌkəʊld] [naʊ] , [ɪn][fækt] ?
Are you not half a cuckold now , in fact ?
是 你 不是 一半 一个 乌龟 现在 , 在 事实 ?

你现在岂不是半个绿帽奴了吗?

[feə(r)] ['ælɪs] [hæz; həz] [kən'sent] : - [ðæts] [ɪ'nʌf] ;
Fair Alice has consented : - that's enough ;
公平的 爱丽丝 有 同意 : - 那就是 足够的 ;

爱丽丝同意了：——这就够了;

[ðə; ði] [rest] [ɪz][mɪə(r)] [kəm'plaɪəns] , ['nɒns(ə)ns] , [stʌf] !
The rest is mere compliance , nonsense , stuff !
这 休息 是 仅仅 遵守 , 废话 , 东西 !

其余的都是些合规性问题、废话和无意义的事情!

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [siːmd] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [ə'pruːv] ;
THE husband seemed the reasons to approve ;
这 丈夫 似乎 这 原因 到 批准 ;

丈夫似乎有理由同意；

[sʌm; səm] [slaɪt] [ə'tempts] [ðə; ði] ['leɪdi] [meɪd] [tuː; tə] [muːv] ;
Some slight attempts the lady made to move ;
一些 轻微 尝试 这 女士 制成 到 移动 ;

这位女士曾尝试稍微移动一下；

[nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] .
No time for more .
不 时间 为了 更多的 .

没有时间再多说了。

[wɒt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

[juː; jʊ] [ɑːsk] : — [waɪ] , [ðen] —
you ask : — Why , then —
你 问 : — 为什么 , 然后 —

你问：——那么，为什么呢？——

[ðə; ði] ['leɪdi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kæp] [tuː; tə] [raɪts] [ə'gen] ;
The lady put her cap to rights agen ;
这 女士 放 她 帽 到 权利 代理 ;

这位女士再次把帽子戴好；

[nəʊ] [mɑːk] [ə'pɪəd] [sə'spɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'weɪk] ,
No mark appeared suspicion to awake ,
不 标记 出现 怀疑 到 醒 ,

没有迹象表明有人醒来时心存疑虑。

[ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ə; eɪ] ['skɑːlət] [hjuː] [mait] [teɪk] .
Except her cheek a scarlet hue might take .
除了 她 脸颊 一个 猩红 色调 可能 拿 .

唯独她的脸颊可能会泛起一抹绯红。

[mɪə(r)] ['traɪf(ə)l] [ðæt] ; [frɒm; frəm] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [sprɪŋ] ;
Mere trifle that ; from talking it might spring ;
仅仅 琐事 那 ; 从 说 它 可能 春天 ;

那不过是件小事；说不定就能说得通；

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kɔːzɪz] , ['daʊtləs] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [brɪŋ] .
And other causes , doubtless , we could bring .
和 其他 原因 , 毫无疑问 , 我们 可以 带来 .

毫无疑问，我们还可以提出其他理由。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [belz] , [haʊ'eər] , [huː] [went] [fɔː(r); fə(r)] [waɪn] ,
ONE of the belles , howe'er , who went for wine ,
一 的 这 美女 , 然而 , WHO 去 为了 葡萄酒 ,

然而，其中一位美女，她去喝酒了，

[smaɪld] , [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [saɪn] :
Smiled , on returning , at the blushing sign :
微笑 , 在 返回 , 在 这 脸红 符号 :

回来时，看到那块泛红的牌子，不禁笑了：

[ðə; ði] ['peɪntərz] [waɪf] ; [bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [fɪld] [iːtʃ] [glɑːs] ,
The painter's wife ; but soon they filled each glass ,
这 画家的 妻子 ; 但 很快 他们 已填 每个 玻璃 ,

画家的妻子；但很快，她们就把每杯酒都斟满了。

[ænd; ənd] ['brɪskli] [raʊnd] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːs] ;
And briskly round the bottle seemed to pass ;
和 轻快地 圆形的 这 瓶子 似乎 到 经过 ;
瓶子似乎很快就被转动了；

[ðeɪ] [dræŋk][ðə; ði][həʊst] , [ðə; ði]['həʊstəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] ,
They drank the host , the hostess , and the FAIR ,
他们 喝 这 主持人 , 这 女主人 , 和 这 公平的 ,
他们喝了主人、女主人和集市的酒。

[huː] , - [mɒŋ] [ðə; ði] [θriː] , [ʃʊd; ʃəd] [fɜːst] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] [ʃeə(r)] .
Who , ' mong the three , should first her wishes share .
WHO , - 蒙 这 三 , 应该 第一的 她 愿望 分享 .
三人之中，她应该首先与谁分享她的愿望?

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] [feɪld] ;
AT length , a second time the bottle failed ;
在 长度 , 一个 第二 时间 这 瓶子 失败的 ;
第二次瓶子失效了；

[ðə; ði]['həʊstəs] - [fɪə(r)][ɒv; əv] [gəʊsts] [ə'gen] [prɪ'veɪld] ,
The hostess ' fear of ghosts again prevailed ,
这 女主人 - 害怕 的 鬼魂 再次 最终获胜 ,
女主人对鬼魂的恐惧再次占据了上风。

[ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['ælɪs] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['eskɔːt] [went] ,
And mistress Alice now for escort went ,
和 情妇 爱丽丝 现在 为了 护送 去 ,
而现在做伴游的爱丽丝小姐去了，

[ðəʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [sent] ;
Though much she wished the other to have sent ;
尽管 很多 她 希望 这 其他 到 有 发送 ;
她多么希望对方能把东西寄过来；

[wɪð] [ˌsɪmə'nɛtə] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,
With Simonetta she was forced to change ,
和 西蒙内塔 她 曾是 强制 到 改变 ,
她被迫与西蒙内塔改变，

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['peɪntə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [tuː; tə][reɪndʒ] .
And leave the painter at his ease to range .
和 离开 这 画家 在 他的 舒适 到 范围 .
让画家自由发挥。

[ðɪs] [deɪm] [æt; ət][fɜːst] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][sɪ'vɪə(r)]
THIS dame at first appeared to be severe
这 贵妇人 在 第一的 出现 到 是 严重
这位女士起初看起来很严厉。

[wʊd] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [feɪnd] [tuː; tə][biː; bi][sɪn'sɪə(r)] ;
Would leave the room , and feigned to be sincere ;
会 离开 这 房间 , 和 假装 到 是 真诚 ;
他会离开房间，假装很真诚；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['peɪntə(r)] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [gaʊn] ,
But when the painter seized her by the gown ,
但 什么时候 这 画家 查获 她 经过 这 袍 ,
但当画家抓住她的长袍时，

[ʃiː; ʃi]['pruːd(ə)ns] [ʃəʊd] , [ænd; ənd] [fɪəd] [id] [pʊl] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ;
She prudence showed , and feared he'd pull her down ;
她 谨慎 显示 , 和 害怕 他会 拉 她 向下 ;
她表现得很谨慎，担心他会把她拉下水；

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [mait] [teə(r); tɪə] , [wɪtʃ] [led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] :
Her clothes might tear , which led her to remain :
她 衣服 可能 撕 , 哪个 引领 她 到 保持 :
她的衣服可能会破，所以她才留了下来：

[ɒn] [ðɪs] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['skeəsli] [kʊd; kəd] [kən'teɪn] ;
On this the husband scarcely could contain ;
在 这 这 丈夫 几乎 可以 包含 ;
对此，丈夫几乎难以抑制自己的激动之情；

[hiː; hi] [siːmd] [rɪ'zɒlvd] [hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [liːv] ;
He seemed resolved his hiding place to leave ;
他 似乎 已解决 他的 隐藏 地方 到 离开 ;
他似乎决心离开藏身之处；

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [sliːv] ;
But instantly the other pulled his sleeve ;
但 即刻 这 其他 拉 他的 袖子 ;
但对方立刻拉住了他的袖子；

[biː; bi] ['iːzi] [frend] , [sed] [hiː; hi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [raɪt] ,
Be easy friend , said he , it is but right ,
是 简单的 朋友 , 说 他 , 它 是 但 正确的 ,
“别紧张，朋友，”他说，“这才是正确的。”

[ðæt] ['iːkwəl] ['feɪvəz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] - [naɪt] ,
That equal favours we should have to - night ,
那 平等的 恩惠 我们 应该 有 到 - 夜晚 ,
今晚我们应该享有同等的恩惠，

[ænd; ənd] ['kʌkəldəm] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][keə(r)] ,
And cuckoldom should take you to his care ,
和 戴绿帽癖 应该 拿 你 到 他的 关心 ,
戴绿帽癖应该把你交给他照顾，

[ðæt] [wiː; wi][ə'laɪk][ɪn] [ɛvɹi] [θɪŋ] [meɪ] [feə(r)] .
That we alike in ev'ry thing may fare .
那 我们 同样 在 每一个 事物 可能 票价 .
愿我们在各方面都一样顺利。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt] ['brʌðəz] [ɪn] [əd'ventʃə(r)] , [preɪ] ?
ARE we not brothers in adventure , pray ?
是 我们 不是 兄弟 在 冒险 , 祈祷 ?
我们难道不是冒险路上的兄弟吗？

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['aʊə(r)] ['sɒləm] ['prɒmɪsɪz] , [tuː; tə] - [deɪ] .
And such our solemn promises , to - day .
和 这样的 我们的 庄严 承诺 , 到 - 天 .
今天，我们许下了这些庄严的承诺。

[sɪns] [wʌn][ðə; ði]['peɪntə(r)] ['klɪəli] [hæz; həz] [dɪs'greɪst] ,
Since one the painter clearly has disgraced ,
自从 一 这 画家 清楚地 有 蒙羞的 ,
既然其中一位画家显然蒙羞了，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['iːkwəli] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪm'breɪst] .
The other equally should be embraced .
这 其他 同样地 应该 是 拥抱 .
另一种也同样应该被接纳。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɛvɹi] [θɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] [əd'vɑːns] ,
In spite of ev'ry thing you now advance ,
在 尽管如此 的 每一个 事物 你 现在 进步 ,
尽管你现在推进了所有这些，

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɑːns] ;
Your wife as well as mine shall have a dance ;
你的 妻子 作为 出色地 作为 矿 将 有 一个 舞蹈 ;
你的妻子和我的妻子都将跳舞;

[ə; eɪ] [hænd] [aɪl] [lend] , [ɪf] ['wɒntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [faʊnd] ;
A hand I'll lend , if wanting it be found ;
一个 手 患病的 借 , 如果 想要 它 是 成立 ;
如果有人需要帮助，我会伸出援手;

[seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪl] [siː] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] .
Say what you will , I'll see she has her round .
说 什么 你 将要 , 患病的 看 她 有 她 圆形的 .
随你怎么说，我会让她喝上一轮。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] : — ['aʊə(r)] ['peɪntə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [pliːz] ;
She had it then : — our painter tried to please ;
她 有 它 然后 : — 我们的 画家 尝试 到 请 ;
她当时就明白了：——我们的画家试图取悦我们;

[ðə; ði] ['leɪdi] ['iːkwəli] [ə'pɪəd] [æt; ət] [iːz] ;
The lady equally appeared at ease ;
这 女士 同样地 出现 在 舒适 ;
这位女士看起来同样很放松自在;

[fʊl] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [geɪv] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ,
Full time the others gave , and when they came ,
满的 时间 这 其他的 给予 , 和 什么时候 他们 来了 ,
其他人全心全意地付出，当他们到来时，

[mɔː(r)] [waɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] [spɑːk] [nɔː(r)] [deɪm] ;
More wine was not required by spark nor dame ;
更多的 葡萄酒 曾是 不是 必需的 经过 火花 也不 贵妇人 ;
火花和女士都不需要更多的酒;

- [twɒz] [leɪt] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɪ'nʌf] [id] [dʌn] ;
' Twas late , and for the day enough he'd done ;
- 那是 晚的 , 和 为了 这 天 足够的 他会 完毕 ;
时间已经很晚了，他今天已经做够了;

[gʊd] [naɪt] [wɒz; wəz] [sed] : [ðeə(r)] [kɔːs] [ðə; ði] [belz] [hæd; həd] [rʌn] ;
Good night was said : their course the belles had run ;
好的 夜晚 曾是 说 : 他们的 课程 这 美女 有 跑步 ;
她们互道晚安：佳丽们的旅程已经结束;

[ðə; ði] ['peɪntə(r)] , ['sætɪsfaɪd] , [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [rest] ;
The painter , satisfied , retired to rest ;
这 画家 , 使满意 , 退休 到 休息 ;
画家心满意足地退下休息了;

[ðə; ði] [geɪ] ['gælənt] , [huː] [leɪ] [səʊ] [lɒŋ] [dɪ'strest] ,
The gay gallants , who lay so long distressed ,
这 同性恋 豪侠 , WHO 躺 所以 长的 苦恼 ,
那些英俊潇洒的男子汉，他们久久痛苦地躺着，

[ðə; ði] ['waɪli] ['həʊstəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [druː] ,
The wily hostess from the closet drew ,
这 狡猾的 女主人 从 这 壁橱 画 ,
狡猾的女主人从壁橱里抽出了一张纸条。

[ə'bæʃt] , [dɪs'kɒnsələt] , [ænd; ənd] ['kʌkəʊld] [tuː] ;
Abashed , disconsolate , and cuckolds too ;
羞愧 , 沮丧的 , 和 戴绿帽的男人 也 ;
羞愧、沮丧，还有被戴绿帽的丈夫;

[stɪl] [wɜːs] [tuː; tə] [θɪŋk] , [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)][keə(r)][ænd; ənd][peɪn] ;
Still worse to think , with all their care and pain ;
仍然 更糟 到 思考 , 和 全部 他们的 关心 和 疼痛 ;

更糟糕的是，想到他们所承受的一切痛苦和关怀；

[ðæt] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [əb'teɪn] ,
That neither of them could his wish obtain ,
那 两者都不 的 他们 可以 他的 希望 获得 ,

他们两人都无法实现他的愿望，

[ɔː(r)] [iːn] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [deɪm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [prə'kjʊəd]
Or e'en return the dame what she procured
或者 e'en 返回 这 贵妇人 什么 她 采购

或者干脆把她弄到的东西还给那女人。

[ðeə(r)] [waɪvz] , [huːm] [ʃiː; ʃi][səʊ] ['klevəli] [ə'ljuə] .
Their wives , whom she so cleverly allured .
他们的 妻子们 , 谁 她 所以 巧妙地 诱人 .

她巧妙地勾引了她们的妻子。

[hɪə(r)] [endz] ['aʊə(r)] [teɪl] ; [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] [kəm'pliːt] ;
HERE ends our tale ; the business is complete ;
这里 结束 我们的 故事 ; 这 商业 是 完全的 ;

我们的故事到此结束；事情已经完成；

[ɪn] [sɒft] [ə'muə] [sək'ses] [ə'ləʊn][ɪz] [swiːt] .
In soft amours success alone is sweet .
在 柔软的 爱神 成功 独自的 是 甜的 .

在温柔的爱情中，唯有成功才是甜蜜的。

* [ðə; ði] [seɪnt] ['æmpjuːl; 'æmpuːl] , [ɔː(r)]['həʊli] [æm'pʊlə] , [ə; eɪ]['vaɪəl] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'sendɪd]
*** The Saint Ampoule , or Holy Ampulla , a vial said to have descended**
* 这 圣 安瓿 , 或者 圣 壶腹 , 一个 小瓶 说 到 有 下降
[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
from heaven ,
从 天堂 ,

圣安瓿瓶，又称圣洁安瓿瓶，据说是从天上降下来的。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [frɑːns] [æt; ət][ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] ,
in which was oil for anointing the kings of France at the coronation ,
在 哪个 曾是 油 为了 膏抹 这 国王 的 法国 在 这 加冕礼 ,

其中盛放的是法国国王加冕时用来膏抹国王的油。

[ænd; ənd] ['fɔːməli] [kept] [æt; ət] [ræŋs] .
and formerly kept at Rheims .
和 以前 保留 在 兰斯 .

以前保存在兰斯。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[baɪ]['ʌðə(r)z][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][baɪ][juː; jʊ]
By others do The same as you would like they should by you
经过 其他的 做 这 相同的 作为 你 会 喜欢 他们 应该 经过 你

别人做你希望他们做的事，他们也应该做你希望他们做的事。

[ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] [ɪz]['evə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm]
The wish to please is ever found the same
这 希望 到 请 是 曾经 成立 这 相同的

取悦他人的愿望总是会以同样的方式得到满足。

[wiː; wi] ['skeəsli] [gʊd] [kæn; kən] [faɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['ælɔɪ]
We **scarcely** **good** **can** **find** **without** **alloy**
我们 几乎 好的 能 寻找 没有 合金

我们几乎找不到不含合金的好东西。

[wen] ['pæʃ(ə)n] [prɒmpts] , [fjuː] ['ɒbstək(ə)lz] [kæn; kən] [klɒg]
When **passion** **prompts** **,** **few** **obstacles** **can** **clog**
什么时候 热情 提示 , 很少 障碍 能 阻塞

当激情驱使时，很少有障碍能够阻挡它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神